

圣经

Bilingual Bible

和合本 (雅伟版)

哥林多后书

汉英对照

和合本 (雅) / HCSB

含原文编号

2019 试读版

雅伟的话

YahwehDeHua.net

圣经

和合本(雅伟版)

汉语/英语对照

和合本 (雅) / Holman Christian Standard Bible (HCSB)

含原文编号

Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

CUV / HCSB

with Strong's Number

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

和合本(雅伟版):

Copyright ©2019 孙树民 <http://www.yahwehdehua.net>

Email: yahwehdehua@gmail.com

英語圣经:

Holman Christian Standard Bible (HCSB)

All English scripture quotations are taken from the Holman Christian Standard Bible®, Copyright © 1999, 2000, 2002, 2003, 2009 by Holman Bible Publishers.

Used by permission. Holman Christian Standard Bible®, Holman CSB®, and HCSB® are federally registered trademarks of Holman Bible Publishers.



圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

编者序

圣经是犹太人的文献典籍，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来语写的，新约（27 书卷）则是用希腊语写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经汉语译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本。

为帮助信徒能更正确及有效地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来文圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה (YHWH)，原文编号是 H3068（例：创 2:4）(H3069 是同字的变化型)。YHWH 的正确读音为 Yahweh（雅伟）。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah（耶和華），本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה' (Yah , 原文编号 H3050) , 也一律修订为 " 雅伟 ^{H3050} " (例 : 出 15:2) 。

2 原文含 " 雅伟 " 一字 , 却在和合本中未被译出 , 现以灰字 ^{H0} 及 [] 修正。例 : 我 ^{H0} [雅伟 ^{H3068}] (原文含 " 雅伟 " 一字 , 并无 " 我 " 字 , 参看出 24:1) 。

3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字 , 就以 " 主 ^{G2962} " 字来代替神的名字。但希腊语 " 主 " 字用途广泛 , 除了指主雅伟神 , 也可指主耶稣 , 亦可指奴隶的主人或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 (耶稣) 和神 (雅伟) , 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此 , 本修订版做了以下的修正 :

- ◆ 凡以 " 主 ^{G2962} " 意指雅伟的 , 现修订为 " 主 ^{G2962}[雅伟] " (例 : 太 1:22) 。

- ◆ 以 " 主 ^{G2962} " 称呼耶稣的 , 除直接称 " 主耶稣 " 外 (例 : 可 16:19) , 都一律修订为 " 主* ^{G2962} " (例 : 太 7:21) 。

- ◆ 但凡指基督的 " 主 ^{G2962} " , 都修订为 " 主# ^{G2962} " (例 : 太 22:43, 44, 45) 。

- ◆ 若文意不明显 , 无法明确区分 , 可指主雅伟神或主耶稣 , 则不加标示 (例 : 太 21:3) 。

- ◆ 无原文支持的 " 主 " 字 , 则标示为灰字 " 主 ^{G0} " (例 : 太 2:12, 22) 。

- ◆ 若指人、主人、财主等 , 则不加标示 (例 : 太 6:24 ; 10:24) 。

4 和合本 1919 年出版 , 参考了 1885 出版的英语译本 Revised Version (简称 RV , 或称 English Revised Version 【ERV】) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 (简称 WH) 作为翻译新约的希腊语文本 (text type) 。

英语钦译本 (King James Version , KJV 1611) 是采用了 " 公认文本 " (Textus Receptus TR 1550、Beza 1588 等 , 简称

TR) 作为翻译新约的希腊语文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊语文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊语手抄本辑录而成的（已知的希腊语手抄本共有 5800 本之多）。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本产生诸多的差异。现今网上所流传附带着原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入其中，并没有经过全面校对，结果导致多处文字与编号不能吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考（word study）之用。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland (NA28) 2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为它跟和合本的关系密切，应给予重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本，就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充汉语翻译上的缺欠。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex (LC) 作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗 (James Strong) 1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来语由 H1-H8674，希腊语由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析 (Tense Voice & Mood 【TVM】) 编码。

- 5 鉴于中文与圣经原文上存有文法差异，许多原文无法翻译出来，有些则被意译，这些原文编号现以 () 标示 (例：太 4:13 拿撒勒^{(G3588) G3478})。

没有原文编号的中文词字，是中文圣经译者在翻译时为了使文意通顺而加上的。

- 6 凡指女性的，及拟人化下的 " 他 " 一律改为 " 她 " 字 (例：太 1:19)。

7 凡不是指人的，一律采用 " 它 " 字 (例：太 5:13)。

8 本 2019 修订目前发布三套电子书(pdf)：

◆ 纯文字：

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible © 2012 (LEB) ；

LEB 经文中含有大量翻译资料，以 {Note: ...} 显示；其中为使文意通顺而加上的词字，他们以 [/] 显示。

汉语方面我们并没有对和合本进行修订删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，会以灰字或 [] 显示 (例：代上 29:21)。

◆ 附原文编号 (1)：

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH)。

旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC)。

都附带原文编号、原文编码以作比较。

◆ 附原文编号 (2)：

和合本(雅伟版) 对照英语 Holman Christian Standard Bible © 2009 (HCSB)。

HCSB 也在经文中含带大量翻译资料。处理方式与上述 LEB 相同。

9 我们提供 LEB 及 HCSB 有 3 个因素：

(1) 它们都是近代英语版本；新约都是采用最近期编纂的希腊文版本，与 WH 属同一文本。LEB 采用 The Greek New Testament SBL edition (SBLGNT)，HSCB 采用 the Nestle-Aland Novum Testamentum Graece, 27 edition (NA27)。

- (2) 二者都在旧约文中采用 Yahweh(雅伟)。使用数量分别是 LEB--5776 节， HCSB--451 节，对比雅伟版--5929 节。使用的数量不同，反映出翻译原则上的差异。这是近代英语圣经重要出版商所开的先河。显示出教会意识到圣经应把神的名字阐明的重要性。
- (3) 经文中含带大量翻译、串珠资料，我们提供只作参考用途，并不代表我们认同他们的立场或意见。读者需要细心思考。

若有反馈或发现错误，请电邮 yahwehdehua@gmail.com。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众同工。

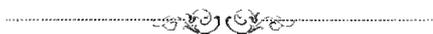
孙树民

2019 年 6 月 1 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！
我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。

你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105



哥林多后书

第 1 章

- 1 奉^{G1223} 神^{G2316} 旨意^{G2307} 作基督^{G5547} 耶
稣^{G2424} 使徒^{G652} 的保罗^{G3972} 和^{G2532} 兄弟
(G3588) G80 提摩太^{G5095} , 写信给^(G3588) 在
G5607 G1722 哥林多^{G2882} 神^(G3588) G2316 的教
会^(G3588) G1577 , 并^{G4862} (G3588) (G5607) (G1722)
亚该亚^(G3588) G882 遍处^{G3650} 的众^{G3956} 圣徒
(G3588) G40 。
- Paul^{G3972} , an apostle^{G652} of Christ^{G5547}
Jesus^{G2424} by^{G1223} God^{G2316} 's
will^{G2307} , and^{G2532} Timothy^{G5095} our
brother^{G80} : To the^{G3588} church^{G1577} of
God at^{G1722} Corinth^{G2882} , with^{G4862}
all^{G3956} the^{G3588} saints^{G40} who are^{G5607}
throughout^{G1722} G3650 Achaia^{G882} .
- 2 愿恩惠^{G5485} 、(G2532) 平安^{G1515} 从^{G575} 神^{G2316}
我们的^{G2257} 父^{G3962} 和^{G2532} 主^{G2962}
耶稣^{G2424} 基督^{G5547} 归与你们^{G5213} !
- Grace^{G5485} to you^{G5213} and^{G2532}
peace^{G1515} from^{G575} God^{G2316} our^{G2257}
Father^{G3962} and^{G2532} the Lord^{G2962}
Jesus^{G2424} Christ^{G5547} .
- 3 愿颂赞^{G2128} 归与我们的^{G2257} 主^(G3588) G2962
耶稣^{G2424} 基督^{G5547} 的父^{G3962} 神^(G3588)
G2316 , 就是^{G2532} 发慈悲^(G3588) G3628 的父
(G3588) G3962 , (G2532) 赐各样^{G3956} 安慰^{G3874}
的神^{G2316} 。
- Blessed^{G2128} be the^{G3588} God^{G2316}
and^{G2532} Father^{G3962} of our^{G2257}
Lord^{G2962} Jesus^{G2424} Christ^{G5547} ,
the^{G3588} Father^{G3962} of mercies^{G3628}
and^{G2532} the God^{G2316} of all^{G3956}
comfort^{G3874} .
- 4 我们^{G2257} 在^{G1909} 一切^{G3956} 患难^(G3588)
G2347 中, 他^(G3588) 就安慰^{G3870} 我们^{G2248} ,
叫^{G1519} 我们^{G2248} 能^(G3588) G1410 用^{G1223} 神^(G3588)
(G3588) G2316 所赐的^{G5259} 安慰^(G3588) G3874
(G3739) G3870 (G846) 去安慰^(G3588) G3870 那遭
G1722 各样^{G3956} 患难^{G2347} 的人。
- He^{G3588} comforts^{G3870} us^{G2248} in^{G1909}
all^{G3956} our^{G2257} affliction^{G2347} , so
that^{G1519} we^{G2248} may be able^{G1410} to
comfort^{G3870} those^{G3588} who are in^{G1722}
any kind of^{G3956} affliction^{G2347} ,
through^{G1223} the^{G3588} comfort^{G3874}
we^{G846} ourselves receive^{G3870}
from^{G5259} God^{G2316} .
- 5 (G1519) 我们^{G2248} 既^{G3754} G2531 多受^{G4052} 基
督^(G3588) G5547 的苦楚^(G3588) G3804 , (G2257) 就
G3779 (G2532) 靠^{G1223} 基督^(G3588) G5547 多得
G4052 安慰^(G3588) G3874 。
- For^{G3754} just as^{G2531} the^{G3588}
sufferings^{G3804} of Christ^{G5547}
overflow^{G4052} to^{G1519} us^{G2248} , so^{G3779}
also^{G2532} through^{G1223} Christ^{G5547}
our^{G2257} comfort^{G3874} overflows^{G4052} .
- 6 (G1161) 我们受患难^{G2346} 呢^(G1535) , 是为^{G5228}
叫你们^{G5216} 得安慰^(G3588) G3874 , (G2532) 得
拯救^{G4991} ; 我们得安慰^{G3870} 呢^(G1535) , 也
是^{G2532} 为^{G5228} 叫你们^{G5216} 得安慰^(G3588)
G3874 ; 这^{G3588} 安慰能叫^(G3588) G1754 G1722
你们忍受^{G5281} (G3739) 我们^{G2249} 所受的^{G3958}
那样^{G2532} G846 苦楚^{G3804} 。
- If^{G1535} we are afflicted^{G2346} , it is
for^{G5228} your^{G5216} comfort^{G3874} and^{G2532}
salvation^{G4991} . If^{G1535} we are
comforted^{G3870} , it is for^{G5228} your^{G5216}
comfort^{G3874} , which^{G3588}
produces^{G1754} in^{G1722} you patient
endurance^{G5281} of the^{G3588} same^{G846}
sufferings^{G3804} that^{G3739} we^{G2249}
suffer^{G3958} .

7 (G2532) 我们 G2257 为 G5228 你们 G5216 所存的盼望 (G3588) G1680 是确定的 G949 , 因为 G3754 知道 G1492 你们既 (G5613) 是 G2075 同受 G2844 苦楚 (G3588) G3804 , 也 G2532 必 G3779 同得安慰 (G3588) G3874 。

And G2532 our G2257 hope G1680 for G5228 you G5216 is firm G949 , because we know G1492 that G3754 as G5613 you share G2844 G2075 in the G3588 sufferings G3804 , so G3779 you will also G2532 share in the G3588 comfort G3874 .

8 (G1063) 弟兄们 G80 , 我们 G2257 不 G3756 要 G2309 你们 G5209 不晓得 G50 G5228 , 我们 G2257 从前在 G1722 亚西亚 (G3588) G773 遭遇 (G3588) G1096 苦难 (G3588) G2347 , (G3754) 被压 G916 太 G2596 重 G5236 , 力 G1411 不能 G5228 胜 , 甚至 G2532 (G2248) 连 G5620 活命 (G3588) G2198 的指望都绝了 G1820 ;

We don't want G2309 you G5209 to be unaware G50 , brothers and sisters G80 , of G5228 our G2257 affliction G2347 that took place G1096 in G1722 Asia G773 . We were completely G2596 G5236 overwhelmed G916 — beyond G5228 our strength G1411 — so that G5620 we G2248 even G2532 despaired G1820 of life G2198 itself.

9 (G235) 自己 G846 (G1438) 心里 G1722 也断定 G2192 (G3588) G610 是必死的 (G3588) G2288 , 叫 G2443 我们不 G3361 G5600 靠 G3982 G1909 自己 G1438 , 只 G235 靠 G1909 叫死人 (G3588) G3498 复活 (G3588) G1453 的神 (G3588) G2316 。

Indeed G235 , we felt that we G846 had received G2192 the G3588 sentence G610 of death G2288 , so that G2443 we would G5600 not G3361 trust G3982 in G1909 ourselves G1438 but G235 in G1909 God G2316 who raises G1453 the G3588 dead G3498 .

10 他 G3739 曾救 G4506 我们 G2248 脱离 G1537 那极大的 G5082 死亡 G2288 , (G2532) 现在仍要救 G4506 我们 , 并且我们指望 G1679 G1519 (G3754) 他 G3739 将来还要 G2532 G2089 救 G4506 我们 。

He G3739 has delivered G4506 us G2248 from G1537 such a terrible G5082 death G2288 , and G2532 he will deliver G4506 us . We have put our hope G1679 in G1519 him G3739 that G3754 he will deliver G4506 us again G2089

11 你们 G5216 (G2532) 以祈祷 (G3588) G1162 帮助 G4943 (G5228) 我们 G2257 , 好叫许多 G4183 人 G4383 为 G5228 我们 G2257 谢恩 G2168 , 就是 G2443 为 G1519 我们 G2248 因 G1223 G1537 许多 G4183 人所得的恩 (G3588) G5486 。

while you G5216 join in helping G4943 us G2257 by your prayers G1162 . Then G2443 many G4183 will give thanks G2168 on our G2257 behalf G5228 for the G3588 gift G5486 that came to us G2248 through G1223 the prayers of many G4183 .

12 (G1063) 我们 G2257 所夸的 (G3588) G2746 是 G2076 (G3778) 自己的 G2257 良心 (G3588) G4893 , (G3754) 见证 (G3588) G3142 (G390) (G1722) (G3588) (G2889) 我们凭着 G1722 神 (G3588) G2316 的圣洁 G41 和 G2532 诚实 G1505 ; (G2532) 在世为人不 G3756 靠 G1722 人的 G4559 聪明 G4678 , 乃 G235 靠 G1722 神 G2316 的恩惠 G5485 , (G1161) 向 G4314 你们 G5209 更是这样 G4056 。

Indeed G1063 , this G3778 G2076 our G2257 boast G2746 : The G3588 testimony G3142 of our G2257 conscience G4893 is that G3754 we have conducted ourselves G390 in G1722 the G3588 world G2889 , and G1161 especially G4056 toward G4314 you G5209 , with G1722 godly G2316 sincerity G572 and G2532 purity G1505 , not G3756 by G1722 human G4559 wisdom G4678 but G235 by G1722 God's grace G5485 .

13 (G1063) 我们现在写 G1125 给你们 G5213 的话 G243 , 并不 G3756 外乎 G235 G2228 (G3739) 你们所念 G314 的 , (G2228) (G2532) 所认识 G1921 的 , 我也 G1161 (G3754) 盼望 G1679 你们到底 G2193 G5056 还是要认识 G1921 ;

For G1063 we are writing G1125 nothing G3756 to you G5213 other G243 than G235 G2228 what G3739 you can read G314 and G2228 also G2532 understand G1921 . I hope G1679 you will understand G1921 completely G2193 G5056

14 正如^{G2531 (G2532)} 你们^{G5216} 已经有^{G575} 几分^{G3313} 认识^{G1921} 我们^{G2248} , 以^{G3754} 我们^{G2070} 夸口^{G2745} , 好像^{G2509 (G2532)} 我们^{G2257} 在^{G1722} 我们^(G2257) 主^(G3588) G2962 耶稣^{G2424} 的日子^(G3588) G2250 以你们^{G5210} 夸口一^{G2250} 样。

just as^{G2531} you have partially^{G575 G3313} understood^{G1921} us^{G2248} — that^{G3754} we are^{G2070} your^{G5216} reason for pride^{G2745} , just as^{G2509} you^{G5210} also^{G2532} are ours^{G2257} in^{G1722} the^{G3588} day^{G2250} of our^{G2257} Lord^{G2962} Jesus^{G2424} .

15 我既然^{G2532} 这样^{G3778} 深信^(G3588) G4006 , 就^{G4386} 早^{G4386} 有意^{G1014} 到^{G4314} 你们^{G5209} 那里^{G2064} 去^{G2064} , 叫^{G2443} 你们再^{G1208} 得^{G2192} 益^{G5479} 处^{G5479} ;

Because of this^{G5026} confidence^{G4006} , I planned^{G1014} to come^{G2064} to^{G4314} you^{G5209} first^{G4386} , so that^{G2443} you could have^{G2192} a second^{G1208} benefit^{G5485} ,

16 也^{G2532} 要从^{G1223} 你们^{G5216} 那里经过^{G1330} , 往^{G1519} 马其顿^{G3109} 去, 再^{G2532} 从^{G575} 马其顿^{G3109} 回到^{G2064 G3825 G4314} 你们^{G5209} 那里, (G2532) 叫^{G5259} 你们^{G5216} 给我送^{G4311} 行^{G4311} 往^{G1519} 犹太^(G3588) G2449 去。

and^{G2532} to visit you^{G5216} on my way^{G1330} to^{G1519} Macedonia^{G3109} , and then^{G2532} come^{G2064} to^{G4314} you^{G5209} again^{G3825} from^{G575} Macedonia^{G3109} and^{G2532} be helped by^{G5259} you^{G5216} on my journey^{G4311} to^{G1519} Judea^{G2449} .

17 (G3767) 我有^{G1014} 此意^{G5124} , 岂是^{G3385 G687} 反复不定^{G5530 (G3588)} G1644 吗? 我所起的意^{G1011 (G3739)} , 岂是^{G2228} 从^{G2596} 情欲^{G4561 (G1011)} 起的, 叫^{G2443 G3844} 我^{G1698 (G5600)} 忽^(G3588) G3483 G3483 (G2532) 忽非^(G3588) G3756 G3756 吗?

Now^{G3767} when I planned^{G1014} this^{G5124} , was I of two minds^{G3588 G1644} G5530 ? Or^{G2228} what^{G3739} I plan^{G1011} , do I plan^{G1011} in a purely human^{G4561} way^{G2596} so that^{G2443 G1698} I say "Yes^{G3483} , yes^{G3483} " and^{G2532} "No^{G3756} , no^{G3756} " at the same time?

18 (G1161) 我指着信实^{G4103} 的神^(G3588) G2316 说, (G3754) 我们^{G2257 (G3588)} 向^{G4314} 你们^{G5209} 所传的道^(G3588) G3056 , 并没有^{G3756} G2076 是^{G3483} 而又^{G2532} 非^{G3756} 的。

As God^{G2316} is faithful^{G4103} , our message^{G3056} to^{G4314} you^{G5209} is not^{G3756} "Yes^{G3483} and^{G2532} no^{G3756} ."

19 因为^{G1063 (G1223) (G2257)} 我^(G1223) G1700 和^{G2532} 西拉^{G4610} 并^{G2532} 提摩太^{G5095} , 在你们^{G5213} 中间^{G1722} 所传^(G3588) G2784 神^(G3588) G2316 的儿子^(G3588) G5207 耶稣^{G2424} 基督^{G5547} , 总没^{G3756} 有^{G1096} 是^{G3483} 而又^{G2532} 非^{G3756} 的, (G235) 在^{G1722} 他^{G846} 只有^{G1096} 一是^{G3483} 。

For^{G1063} the^{G3588} Son^{G5207} of God^{G2316} Jesus^{G2424} Christ^{G5547} , whom we proclaimed^{G2784} among^{G1722} you^{G5213} — Silvanus^{G4610} , Timothy^{G5095} , and I — did not^{G3756} become^{G1096} "Yes^{G3483} and^{G2532} no^{G3756} ." On the contrary^{G235} , in^{G1722} him^{G846} it is^{G1096} always "Yes^{G3483} ."

20 (G1063) 神^{G2316} 的应许^{G1860} , 不论有多少^{G3745} , 在^{G1722} 基督^(G846) 都是是的^(G3588) G3483 。所以^{G1352} 借着^(G1223) 他^{G846} 也^{G2532} 都是实在〔实在: 原文是阿们^(G3588) G281 〕的, 叫^{G4314} 神^(G3588) G2316 G1223 我们^{G2257} 得荣耀^{G1391} 。

For^{G1063} every one of^{G3745} God^{G2316} 's promises^{G1860} is "Yes^{G3483} " in^{G1722} him^{G846} . Therefore^{G1352} , through^{G1223} him^{G846} we^{G2257} also^{G2532} say "Amen^{G281} " to^{G4314} the glory^{G1391} of God.

21 (G1161) 那在^{G1519} 基督^{G5547} 里坚固^(G3588) G950 我们^{G2248} 和^{G4862} 你们^{G5213} , 并且^{G2532} 膏^{G5548} 我们^{G2248} 的就是神^{G2316} 。

Now^{G1161} it is God^{G2316} who strengthens^{G950} us^{G2248} together with^{G4862} you^{G5213} in^{G1519} Christ^{G5547} , and^{G2532} who has anointed^{G5548} us^{G2248} .

22 他^{G3588} 又^{G2532} 用印印了^{G4972} 我们^{G2248} , 并^{G2532} 赐^{G1325} 圣灵^(G3588) ^{G4151} 在
我们^{G2257} 心^(G3588) ^{G2588} 里^{G1722} 作凭据〔原
文是质^(G3588) ^{G728} 〕。

He^{G3588} has also^{G2532} put his seal
on^{G4972} us^{G2248} and^{G2532} given^{G1325} us
the^{G3588} Spirit^{G4151} in^{G1722} our^{G2257}
hearts^{G2588} as a down payment^{G728} .

23 (G1161) 我^{G1473} 呼吁^{G1941} 神^(G3588) ^{G2316} 给^{G1909}
我的^{G1699} 心^(G3588) ^{G5590} 作见证
^{G3144} , (G3754) 我没有^{G3765} 往^{G1519} 哥林多
^{G2882} 去^{G2064} 是为要宽容^{G5339} 你们^{G5216} 。

I^{G1473} call on^{G1941} God^{G2316} as a
witness^{G3144} , on^{G1909} my^{G1699} life^{G5590} ,
that^{G3754} it was to spare^{G5339} you^{G5216} ,
that I did not^{G3765} come^{G2064} to^{G1519}
Corinth^{G2882} .

24 (G3754) 我们并不是^{G3756} 辖管^{G2961} 你们的
^{G5216} 信心^(G3588) ^{G4102} , 乃^{G235} 是^{G2070} 帮
助^{G4904} 你们的^{G5216} 快乐^(G3588) ^{G5479} , 因为
^{G1063} 你们凭信^(G3588) ^{G4102} 才站立得住
^{G2476} 。

I do not^{G3756} mean that^{G3754} we lord it
over^{G2961} your^{G5216} faith^{G4102} , but^{G235}
we are^{G2070} workers with^{G4904} you for
your^{G5216} joy^{G5479} , because^{G1063} you
stand firm^{G2476} in your faith^{G4102} .

第 2 章

1 (G1063) 我自己^{G1683} (G5124) 定了主意^{G2919} 再
^{G3825} 到^{G4314} 你们^{G5209} 那里去^(G3588)
^{G2064} , 必须大家没有^{G3361} (G1722) 忧愁
^{G3077} 。

In fact^{G1063} , I made up my mind^{G2919}
about this^{G5124} : I would not come^{G2064}
to^{G4314} you^{G5209} on another^{G3825}
painful^{G1722} ^{G3077} visit.

2 (G1063) 倘若^{G1487} 我^{G1473} 叫你们^{G5209} 忧愁
^{G3076} , 除了^{G1487} ^{G3361} 我^{G1700} 叫^{G1537} 那
忧愁的人^(G3588) ^{G3076} 以外, (G2532) 谁^{G5101}
能叫我^{G3165} 快乐^(G3588) ^{G2165} 呢?

For^{G1063} if^{G1487} I^{G1473} cause you^{G5209}
pain^{G3076} , then^{G2532} who^{G5101} will
cheer^{G2165} me^{G3165} other than^{G1487}
^{G3361} the^{G3588} one being hurt^{G3076}
by^{G1537} me^{G1473} ?

3 (G2532) 我曾把这^{G5124} ^{G846} 事写^{G1125} 给你
们, 恐怕^{G2443} ^{G3361} 我到^{G2064} 的时候, 应
该^{G1163} 叫^{G575} 我^{G3165} 快乐^{G5463} 的那些人
^{G3739} , 反倒叫我^(G2192) 忧愁^{G3077} 。我也深
信^{G3982} , (G1909) 你们^{G5209} 众人^{G3956} (G3754)
都以我的^{G1699} 快乐^(G3588) ^{G5479} 为^{G2076} 自己
的^(G5216) (G3956) 快乐。

I wrote^{G1125} this^{G5124} very^{G846} thing so
that^{G2443} when I came^{G2064} I wouldn't
have^{G2192} pain^{G3077} from^{G575} those
who^{G3739} ought^{G1163} to give me^{G3165}
joy^{G5463} , because I am confident^{G3982}
about^{G1909} all^{G3956} of you^{G5209} that^{G3754}
my^{G1699} joy^{G5479} will also be^{G2076}
yours^{G5216} .

4 (G1063) (G1537) 我先前心里^{G2588} (G4183) 难过
^{G2347} (G2532) 痛苦^{G4928} , (G1223) 多多的^{G4183}
流泪^{G1144} , 写信^{G1125} 给你们^{G5213} , 不是
^{G3756} 叫^{G2443} 你们忧愁^{G3076} , 乃是^{G235} 叫
^{G2443} 你们知道^{G1097} (G3739) 我^(G2192) 格外的
^{G4056} 疼爱^(G3588) ^{G26} (G1519) 你们^{G5209} 。

For^{G1063} I wrote^{G1125} to you^{G5213}
with^{G1223} many^{G4183} tears^{G1144} out
of^{G1537} an extremely^{G4183} troubled^{G2347}
and^{G2532} anguished^{G4928} heart^{G2588} —
not^{G3756} to cause you pain^{G3076} ,
but^{G235} that^{G2443} you should know^{G1097}
the^{G3588} abundant^{G4056} love^{G26} I
have^{G2192} for^{G1519} you^{G5209} .

5	(G1161) 若有 G1487 G5100 叫人忧愁的 G3076 ，他不但 G3756 叫我 G1691 忧愁 G3076 ，也是 G235 叫你们 G5209 众人 G3956 有 G575 几分 G3313 忧愁。我说几分，恐怕 G2443 G3361 说得太重 G1912 。	If G1487 anyone G5100 has caused pain G3076 , he has caused pain G3076 not G3756 so much to me G1691 but G235 to some degree G575 G3313 — not G3361 to G2443 exaggerate G1912 — to all G3956 of you G5209 .
6	这样的人 (G3588) G5108 受了 G5259 众人 (G3588) G4119 的 (G3778) (G3588) 责罚 (G3588) G2009 也就够了 G2425 ，	This G3778 punishment G2009 by G5259 the G3588 majority G4119 is sufficient G2425 for that person G5108 .
7	(G5620) (G5209) 倒不如 G5121 赦免 G5483 他，(G2532) 安慰 G3870 他，免得 G3361 他 (G3588) G5108 忧愁 G3077 太过 (G3588) G4053 ，甚至 G4458 沉沦 G2666 了。	As a result G5620 , you G5209 should instead G5121 forgive G5483 and G2532 comfort G3870 him. Otherwise G3361 G4458 , he may be overwhelmed G2666 by excessive G4055 grief G3077 .
8	所以 G1352 我劝 G3870 你们 G5209 ，要向 G1519 他 G846 显出坚定不移 G2964 的爱心 G26 来。	Therefore G1352 I urge G3870 you G5209 to reaffirm G2964 your love G26 to G1519 him G846 .
9	为 G1063 G1519 此 G5124 我先前也 G2532 写信 G1125 给你们，要 G2443 G1097 试验 (G3588) G1382 你们 G5216 ，看你们 (G1519) 凡事 G3956 (G2075) 顺从 G5255 不 G1487 顺从。	I wrote G1125 for G1063 this G5124 purpose: to test G1382 your G5216 character to see if G1487 you are G2075 obedient G5255 in G1519 everything G3956 .
10	(G1161) 你们赦免 G5483 谁 G3739 (G5100) ，我也 G2504 赦免谁。(G2532) (G1063) 我 G1473 若 G1487 有所 (G5100) 赦免 G5483 的，是在 G1722 基督 G5547 面前 G4383 为你们 G1223 G5209 赦免 G5483 的 (G3739) ；	Anyone G3739 you forgive G5483 , I do too G2504 . For G1063 what G3739 I G1473 have forgiven G5483 — if G1487 I have forgiven G5483 anything G5100 — it is for your G5209 benefit G1223 in G1722 the presence G4383 of Christ G5547 ,
11	免得 G2443 G3361 G5259 撒但 (G3588) G4567 趁着机会胜过 G4122 我们，因 G1063 我们并非 G3756 不晓得 G50 它的 G846 诡计 (G3588) G3540 。	so that G2443 we may not G3361 be taken advantage of G4122 by G5259 Satan G4567 . For G1063 we are not G3756 ignorant G50 of his G846 schemes G3540 .
12	(G1161) 我从前为 G1519 基督 (G3588) G5547 的福音 (G3588) G2098 到了 G2064 G1519 特罗亚 (G3588) G5174 ，(G1722) 主 G2962 也 G2532 给我 G3427 开了 G455 门 G2374 。	When I came G2064 to G1519 Troas G5174 to preach the G3588 gospel G2098 of Christ G5547 , even though the Lord G2962 opened G455 a door G2374 for me G3427 ,
13	那时，因为我 (G3165) (G3588) 没有 G3361 遇见 G2147 (G3450) 兄弟 (G3588) G80 提多 G5103 ，我 G3450 (G2192) 心里 (G3588) G4151 不 G3756 安 G425 ，便 G235 辞别 G657 G1831 那里的人 G846 往 G1519 马其顿 G3109 去了。	I had G2192 no G3756 rest G425 in my G3450 spirit G4151 because I G3165 did not G3361 find G2147 my G3450 brother G80 Titus G5103 . Instead G235 , I said good-bye G657 to them G846 and left G1831 for G1519 Macedonia G3109 .
14	(G1161) 感谢 G5485 神 (G3588) G2316 ！常 G3842 帅领我们 G2248 在 G1722 基督 (G3588) G5547 里夸胜 (G3588) G2358 ，并 G2532 借着 G1223 我们 G2257 在 G1722 各 G3956 处 G5117 显扬 G5319 那因认识 (G3588) G1108 基督 (G846) 而有的香气 (G3588) G3744 。	But G1161 thanks G5485 be to God G2316 , who always G3842 leads us G2248 in Christ's triumphal procession G2358 and G2532 through G1223 us G2257 spreads G5319 the G3588 aroma G3744 of the G3588 knowledge G1108 of him G846 in G1722 every G3956 place G5117 .

15 因为^{G3754} 我们在^{G2070} 神^(G3588) ^{G2316} 面前，
无论在^{G1722} 得救^(G3588) ^{G4982} 的人身上或
^{G2532} ^(G1722) 灭亡^(G3588) ^{G622} 的人身上，都有
基督^{G5547} 馨香之气^{G2175}。

For^{G3754} to God^{G2316} we are^{G2070} the
fragrance^{G2175} of Christ^{G5547}
among^{G1722} those^{G3588} who are being
saved^{G4982} and^{G2532} among^{G1722}
those^{G3588} who are perishing^{G622} .

16 在这等人^{G3739}，就^{G3303} 作了死^{G2288} 的
^{G1537} 香气^{G3744} 叫^{G1519} 他死^{G2288}；在那等
人^{G3739}，就^(G1161) 作了活^{G2222} 的^(G1537) 香
气^{G3744} 叫^{G1519} 他活^{G2222}。(G2532) (G4314)
这事^{G5023} 谁^{G5101} 能当得起^{G2425} 呢？

To some^{G3739} we are an aroma^{G3744}
of^{G1537} death^{G2288} leading to^{G1519}
death^{G2288}, but^{G1161} to others^{G3739}, an
aroma^{G3744} of^{G1537} life^{G2222} leading
to^{G1519} life^{G2222}. Who^{G5101} is
adequate^{G2425} for^{G4314} these
things^{G5023} ?

17 (G1063) 我们不^{G3756} ^{G2070} 像^{G5613} 那许多人
(G3588) ^{G4183}，为利混乱^{G2585} 神^(G3588) ^{G2316}
的道^(G3588) ^{G3056}；乃是^{G235} 由于^{G5613} ^{G1537}
诚实^{G1505}，(G235) 由于^{G5613} ^{G1537} 神
^{G2316}，在神^{G2316} 面前^{G2713} 凭着^{G1722} 基督
^{G5547} 讲道^{G2980}。

For^{G1063} we do not^{G3756} market
the^{G3588} word^{G3056} of God^{G2316} for
profit^{G2070} ^{G2585} like^{G5613} so many^{G4183} .
On the contrary^{G235}, we speak
with^{G1537} sincerity^{G1505} in^{G1722}
Christ^{G5547}, as^{G5613} from^{G1537} God^{G2316}
and before^{G2713} God^{G2316} .

第 3 章

1 我们岂是^{G756} 又^{G3825} 举荐^{G4921} 自己^{G1438}
吗？岂像^{G3361} ^{G5613} 别人^{G5100} 用^{G5535} 人的
荐^{G4956} 信^{G1992} 给^{G4314} 你们^{G5209} 或^{G2228}
用^{G1537} 你们的^{G5216} 荐信给人吗？

Are we beginning^{G756} to
commend^{G4921} ourselves^{G1438}
again^{G3825} ? Or^{G2228} do we need^{G5535} ,
like^{G5613} some^{G5100} letters^{G1992} of
recommendation^{G4956} to^{G4314} you^{G5209}
or^{G2228} from^{G1537} you^{G5216} ?

2 你们^{G5210} 就是^{G2075} 我们的^{G2257} 荐信^(G3588)
^{G1992}，写^{G1449} 在^{G1722} 我们的^{G2257} 心里
(G3588) ^{G2588}，被^{G5259} 众^{G3956} 人^{G444} 所知
道^{G1097} (G2532) 所念诵^{G314} 的。

You^{G5210} yourselves are^{G2075} our^{G2257}
letter^{G1992}, written^{G1449} on^{G1722}
our^{G2257} hearts^{G2588}, known^{G1097}
and^{G2532} read^{G314} by^{G5259}
everyone^{G3956} ^{G444} .

3 你们明显^{G5319} (G3754) 是^{G2075} 基督^{G5547} 的
信^{G1992}，借着^{G5259} 我们^{G2257} 修成^{G1247}
的。不是^{G3756} 用墨^{G3188} 写^{G1449} 的，乃是
^{G235} 用永生^{G2198} 神^{G2316} 的灵^{G4151} 写的；
不是^{G3756} 写在^{G1722} 石^{G3035} 版^{G4109} 上，
乃是^{G235} 写在^{G1722} 心^{G4560} 版^{G2588} ^{G4109}
上。

You show that^{G3754} you are^{G2075}
Christ's letter^{G1992}, delivered by^{G5259}
us^{G2257}, not^{G3756} written^{G1449} with
ink^{G3188} but^{G235} with the Spirit^{G4151} of
the living^{G2198} God^{G2316} — not^{G3756}
on^{G1722} tablets^{G4109} of stone but^{G235}
on^{G1722} tablets^{G4109} of human hearts.

4 我们因^{G1223} 基督^(G3588) ^{G5547}，所以^{G1161} 在
神^(G3588) ^{G2316} 面前^{G4314} 才有^{G2192} 这样的
^{G5108} 信心^{G4006}。

Such^{G5108} is the confidence^{G4006} we
have^{G2192} through^{G1223} Christ^{G5547}
before^{G4314} God^{G2316} .

<p>5 并不^{G3756 G3754} 是^{G2070} 我们凭^{G575} 自己^{G1438} 能承担^{G2425 G3049} 什么事^{G5100 (G5613)} (G1537) (G1438) ; (G235) 我们^{G2257} 所能承担的^{G3588} G2426 , 乃是出于^{G1537} 神^(G3588) G2316 。</p>	<p>It is not^{G3756} that^{G3754} we are^{G2070} competent^{G2425} in^{G575} ourselves^{G1438} to claim^{G3049} anything^{G5100} as^{G5613} coming from^{G1537} ourselves^{G1438} , but^{G235} our^{G2257} adequacy^{G2426} is from^{G1537} God^{G2316} .</p>
<p>6 他^{G3739 (G2532)} 叫我们^{G2248} 能^{G2427} 承当这^{G2537} 新^{G1242} 约^{G1249} 的执事^{G1249} , 不是^{G3756} 凭着字句^{G1121} , 乃是^{G235} 凭着精意^{G4151} ; 因为^{G1063} 那字句^{(G3588) G1121} 是叫人死^{G615} , (G1161) 精意〔或作：圣灵^(G3588) G4151 〕是叫人活^{G2227} 。</p>	<p>He^{G3739} has made us^{G2248} competent^{G2427} to be ministers^{G1249} of a new^{G2537} covenant^{G1242} , not^{G3756} of the letter^{G1121} , but^{G235} of the Spirit^{G4151} . For^{G1063} the^{G3588} letter^{G1121} kills^{G615} , but^{G1161} the^{G3588} Spirit^{G4151} gives life^{G2227} .</p>
<p>7 (G1161) (G1487) 那用^{G1722} 字^{G1121} 刻^{G1795} 在^{G3037} 石头^{(G3588) G2288} 上属死^(G3588) 的职事^(G3588) G1248 尚且有^{G1096 G1722} 荣光^{G1391} , 甚至^{G5620} 以色列^{G2474} 人^{(G3588) G5207} 因^{G1223} 摩^{G3475} 西^{(G3588) G4383} 面上^(G3588) 的荣光^(G3588) G1391 , 不^{G3361} 能^{G1410} 定睛看^{G816 (G1519)} 他^(G846) 的脸^{(G3588) G4383} ; 这^{G3588} 荣光原是^{G2673} 渐渐退去^{G2673} 的 ,</p>	<p>Now^{G1161} if^{G1487} the^{G3588} ministry^{G1248} that brought death, chiseled^{G1795} in^{G1722} letters^{G1121} on stones^{G3037} , came^{G1096} with^{G1722} glory^{G1391} , so that^{G5620} the^{G3588} Israelites^{G5207 G2474} were not^{G3361} able^{G1410} to gaze steadily^{G816} at^{G1519} Moses's face^{G4383} because of^{G1223} its^{G4383 G846} glory^{G1391} , which was set aside^{G2673} ,</p>
<p>8 何况^{G4459} 那属灵^{(G3588) G4151} 的职事^(G3588) G1248 岂不^{G3780} 更^{G3123} 有^{G2071 (G1722)} 荣光^{G1391} 吗?</p>	<p>how^{G4459} will the^{G3588} ministry^{G1248} of the Spirit^{G4151} not^{G3780} be^{G2071} more^{G3123} glorious^{G1391} ?</p>
<p>9 (G1063) 若是^{G1487} 定罪^{(G3588) G2633} 的职事^(G3588) G1248 有^{G1391} 荣光^(G3588) G1343 的职事^{(G3588) G1248} 荣光^{G1391} 就越发^{G4183 G3123} 大^{G4052} 了。</p>	<p>For^{G1063} if^{G1487} the^{G3588} ministry^{G1248} that brought condemnation^{G2633} had glory^{G1391} , the^{G3588} ministry^{G1248} that brings righteousness overflows^{G4052} with even^{G3123} more^{G4183} glory^{G1391} .</p>
<p>10 (G1063) (G2532) 那从前有^{(G3588) G1392} 荣光的^{(G3588) G1392} , 因^{G1722 G1752} 这^{G5129 (G3588) (G3313)} 极大的^{(G3588) G5235} 荣光^{G1391} 就算不得^{G3756} 有^{G1392} 荣光了 ;</p>	<p>In fact^{G1063} , what had been glorious^{G1392} is not^{G3756} glorious^{G1392} now by comparison because of^{G1752} the^{G3588} glory^{G1391} that surpasses^{G5235} it.</p>
<p>11 (G1063) 若^{G1487} 那废掉的^{(G3588) G2673} 有^{G1223} 荣光^{G1391} , 这长存的^{(G3588) G3306} 就更^{G4183} 有^{G1722} 荣光了。</p>	<p>For^{G1063} if^{G1487} what was set aside^{G2673} was glorious^{G1391} , what endures^{G3306} will be even more^{G4183 G3123} glorious^{G1391} .</p>
<p>12 我们既^{G3767} 有^{G2192} 这样的^{G5108} 盼望^{G1680} , 就大胆^{G4183 G3954} 讲说^(G5530) ,</p>	<p>Since, then^{G3767} , we have^{G2192} such^{G5108} a hope^{G1680} , we act^{G5530} with great^{G4183} boldness^{G3954} .</p>

13 (G2532) 不 G3756 像 G2509 摩西 G3475 将 帕子
G2571 蒙在 G5087 G1909 G846 脸上 (G3588)
G4383 , (G3588) 叫 G4314 以色列 G2474 人 (G3588)
G5207 不能 G3361 定睛看 G816 到 G1519 那将废
者 (G3588) G2673 的结局 (G3588) G5056 。

We are not^{G3756} like^{G2509} Moses^{G3475} ,
who used to put^{G5087} a veil^{G2571}
over^{G1909} his^{G846} face^{G4383} to^{G4314}
prevent^{G3361} the^{G3588} Israelites^{G5207}
G2474 from gazing steadily^{G816} until
the^{G3588} end^{G5056} of the glory of what
was being set aside^{G2673} ,

14 但 G235 他们的 G846 心地 (G3588) G3540 刚硬
G4456 , (G1063) 直到 G891 今 (G3588) G4594 日
G2250 诵读 (G3588) G320 旧 (G3588) G3820 约 G1242
的时候 (G1909) , 这 G846 帕子 (G3588) G2571
(G3306) 还没有 G3361 揭去 G343 。这 G3754 帕子
在 G1722 基督 G5547 里已经废去 G2673 了。

but^{G235} their^{G846} minds^{G3540} were
hardened^{G4456} . For^{G1063} to^{G891} this
day^{G3588} G4594 G2250 , at^{G1909} the^{G3588}
reading^{G320} of the^{G3588} old^{G3820}
covenant^{G1242} , the^{G3588} same^{G846}
veil^{G2571} remains^{G3306} ; it is not^{G3361}
lifted^{G343} , because^{G3754} it is set
aside^{G2673} only in^{G1722} Christ^{G5547} .

15 然而 G235 直到 G2193 今日 G4594 , 每逢 G2259
诵读 G314 摩西书 G3475 的时候 G302 , 帕子
G2571 还在 G2749 G1909 他们 G846 心上 (G3588)
G2588 。

Yet^{G235} still^{G2193} today^{G4594} ,
whenever^{G2259} G302 Moses^{G3475} is
read^{G314} , a veil^{G2571} lies^{G2749} over^{G1909}
their^{G846} hearts^{G2588} ,

16 但 G1161 他们的心几时 G2259 G1437 归 G1994 向
G4314 主 G2962 [雅伟] , 帕子 (G3588) G2571 就几
时除去 G4014 了。

but^{G1161} whenever^{G2259} G1437 a person
turns^{G1994} to^{G4314} the Lord^{G2962} ,
the^{G3588} veil^{G2571} is removed^{G4014} .

17 (G1161) 主 (G3588) G2962 [雅伟] 就是 G2076 那灵
(G3588) G4151 ; (G1161) 主 G2962 [雅伟] 的灵
(G3588) G4151 在那里 G3757 , 那里就得以自由
G1657 。

Now^{G1161} the^{G3588} Lord^{G2962} is^{G2076}
the^{G3588} Spirit^{G4151} , and^{G1161}
where^{G3757} the^{G3588} Spirit^{G4151} of the
Lord^{G2962} is, there is freedom^{G1657} .

18 我们 G2249 众人 G3956 既然 G1161 敞着 G343 脸
G4383 得以看见主 G2962 [雅伟] 的荣光 (G3588)
G1391 , 好像从镜子里返照 G2734 , 就变成
G3339 主 (G846) 的形状 (G3588) G1504 , (G575) 荣
G1391 上加 G1519 荣 G1391 , 如同 G2509 从 G575
主 [雅伟] G2962 的灵 G4151 变成的。

We^{G2249} all^{G3956} , with unveiled^{G343}
faces^{G4383} , are looking as in a mirror
at^{G2734} the^{G3588} glory^{G1391} of the
Lord^{G2962} and are being transformed
into^{G3339} the^{G3588} same^{G846} image^{G1504}
from^{G575} glory^{G1391} to^{G1519} glory^{G1391} ;
this is from^{G575} the Lord^{G2962} who is
the Spirit^{G4151} .

第 4 章

1 我们既然 G1223 G5124 G2531 蒙怜悯 G1653 , 受
了 G2192 这 (G3778) 职分 (G3588) G1248 , 就不
G3756 丧胆 G1573 ,

Therefore^{G1223} G5124 , since we
have^{G2192} this^{G5026} ministry^{G1248}
because^{G2531} we were shown
mercy^{G1653} , we do not^{G3756} give
up^{G1573} .

2 乃^{G235} 将那些暗昧^{(G3588) G2927} 可耻^(G3588)
G152 的事弃绝了^{G550} ; 不^{G3361} 行^{G4043}
(G1722) 诡诈^{G3834} , 不^{G3366} 谬讲^{G1389} 神
(G3588) G2316 的道理^{(G3588) G3056} , 只^{G235} 将
真理^{(G3588) G225} 表明^{(G3588) G5321} 出来, 好在
神^{(G3588) G2316} 面前^{G1799} 把自己^{G1438} 荐与
G4921 G4314 各^{G3956} 人^{G444} 的良心^{G4893} 。

Instead^{G235} , we have renounced^{G550}
secret^{G2927} and shameful^{G152} things,
not^{G3361} acting^{G4043} deceitfully^{G1722}
G3834 or^{G3366} distorting^{G1389} the^{G3588}
word^{G3056} of God^{G2316} , but^{G235}
commending^{G4921} ourselves^{G1438}
before^{G1799} God^{G2316} to^{G4314}
everyone's conscience^{G4893} by an
open display^{G5321} of the^{G3588} truth^{G225} .

3 (G1161) 如果^{G1487} 我们的^{G2257} 福音^(G3588)
G2098 G2532 (G2076) 蒙蔽^{G2572} , 就是^{G2076} 蒙
蔽^{G2572} 在^{G1722} 灭亡的^{(G3588) G622} 人身上。

But^{G1161} if^{G1487} our^{G2257} gospel^{G2098}
is^{G2076} veiled^{G2572} , it is^{G2076} veiled^{G2572}
to^{G1722} those^{G3588} who are
perishing^{G622} .

4 (G1722) 此等^{G3739} 不信^{(G3588) G571} 之人被这
G5127 世界^{(G3588) G165} 的神^{(G3588) G2316} 弄瞎
了^{G5186} 心眼^{(G3588) G3540} , (G3588) 不叫^{G3361}
基督^{(G3588) G5547} 荣耀^{(G3588) G1391} 福音^(G3588)
G2098 的光^{(G3588) G5462} 照^{G826} 着^{G1519} 他
们。基督^(G3739) 本是^{G2076} 神^{(G3588) G2316} 的
像^{G1504} 。

In their^{G3739} case^{G1722} , the^{G3588}
god^{G2316} of this^{G5127} age^{G165} has
blinded^{G5186} the^{G3588} minds^{G3540} of
the^{G3588} unbelievers^{G571} to^{G1519} keep
them from^{G3361} seeing^{G826} the^{G3588}
light^{G5462} of the^{G3588} gospel^{G2098} of
the^{G3588} glory^{G1391} of Christ^{G5547} ,
who^{G3739} is^{G2076} the image^{G1504} of
God^{G2316} .

5 (G1063) 我们原不是^{G3756} 传^{G2784} 自己
G1438 , 乃是^{G235} 传基督^{G5547} 耶稣^{G2424} 为
主^{G2962} , 并且^{G1161} 自己^{G1438} 因^{G1223} 耶
稣^{G2424} 作你们的^{G5216} 仆人^{G1401} 。

For^{G1063} we are not^{G3756}
proclaiming^{G2784} ourselves^{G1438} but^{G235}
Jesus^{G2424} Christ^{G5547} as Lord^{G2962}
and^{G1161} ourselves^{G1438} as your^{G5216}
servants^{G1401} for Jesus's sake^{G1223} .

6 (G3754) 那^{G3588} 吩咐^{G2036} 光^{G5457} 从^{G1537} 黑
暗^{G4655} 里照出来^{G2989} 的神^{(G3588) G2316} ,
(G3739) 已经照^{G2989} 在^{G1722} 我们^{G2257} 心里
(G3588) G2588 , 叫^{G4314} 我们得知^{(G3588) G1108}
神^{(G3588) G2316} 荣耀^{(G3588) G1391} 的光^{G5462} 显
在^{G1722} 耶稣基督^{G5547} 的面上^{G4383} 。

For^{G3754} God^{G2316} who said^{G2036} , "Let
light^{G5457} shine^{G2989} out of^{G1537}
darkness^{G4655} ," has shone^{G2989} in^{G1722}
our^{G2257} hearts^{G2588} to^{G4314} give the
light^{G5462} of the^{G3588} knowledge^{G1108} of
God's glory^{G1391} in^{G1722} the face^{G4383} of
Jesus^{G2424} Christ^{G5547} .

7 (G1161) 我们有^{G2192} 这^{G5126} 宝贝^{(G3588) G2344}
放在^{G1722} 瓦^{G3749} 器^{G4632} 里, 要^{G2443} 显
明这莫大的^{(G3588) G5236} 能力^{(G3588) G1411} 是
G5600 出于神^{(G3588) G2316} , (G2532) 不是^{G3361}
出于^{G1537} 我们^{G2257} 。

Now^{G1161} we have^{G2192} this^{G5126}
treasure^{G2344} in^{G1722} clay^{G3749}
jars^{G4632} , so that^{G2443} this^{G3588}
extraordinary^{G5236} power^{G1411} may
be^{G5600} from God^{G2316} and^{G2532}
not^{G3361} from^{G1537} us^{G2257} .

8 我们^(G1722) 四面^{G3956} 受敌^{G2346} , 却^{G235} 不^{G3756}
G3756 被困住^{G4729} ; 心里作难^{G639} , 却^{G235}
不^{G3756} 至失望^{G1820} ;

We are afflicted^{G2346} in^{G1722} every^{G3956}
way but^{G235} not^{G3756} crushed^{G4729} ; we
are perplexed^{G639} but^{G235} not^{G3756} in
despair^{G1820} ;

9 遭逼迫^{G1377} , 却^{G235} 不^{G3756} 被丢弃
G1459 ; 打倒了^{G2598} , 却^{G235} 不^{G3756} 至死
亡^{G622} 。

we are persecuted^{G1377} but^{G235}
not^{G3756} abandoned^{G1459} ; we are
struck down^{G2598} but^{G235} not^{G3756}
destroyed^{G622} .

10 身^(G3588) G4983 上^{G1722} 常^{G3842} 带着^{G4064} 耶^(G3588) G2424 稣^(G3588) G2424 的死^(G3588) G3500 ，使^{G2443} 耶^(G3588) G2424 稣^(G3588) G2424 的生^(G3588) G2222 也^{G2532} 显^{G5319} 明^{G1722} 在^{G1722} 我们^{G2257} 身上^(G3588) G4983 。

We always^{G3842} carry^{G4064} the^{G3588} death^{G3500} of Jesus^{G2424} in^{G1722} our body^{G4983} , so that^{G2443} the^{G3588} life^{G2222} of Jesus^{G2424} may also^{G2532} be displayed^{G5319} in^{G1722} our^{G2257} body^{G4983} .

11 因为我们^{G2249} 这活着^(G3588) G2198 的人是常^{G104} 为^{G1063} G1223 耶稣^{G2424} 被交^{G3860} 于^{G1519} 死地^{G2288} ，使^{G2443} 耶稣^(G3588) G2424 的生^(G3588) G2222 ^(G2532) 在^{G1722} 我们^{G2257} 这^{G2257} 必死的^(G3588) G2349 身上^{G4561} 显明出来^{G5319} 。

For^{G1063} we^{G2249} who live^{G2198} are always^{G104} being given over^{G3860} to^{G1519} death^{G2288} for Jesus's sake^{G1223} , so that^{G2443} Jesus's life^{G2222} may also^{G2532} be displayed^{G5319} in^{G1722} our^{G2257} mortal^{G2349} flesh^{G4561} .

12 这样看来^{G5620} ，死^(G3588) G2288 是在^{G1722} 我们^{G2254} 身上发动^{G1754} ，生^(G3588) G2222 却^{G1161} 在^{G1722} 你们^{G5213} 身上发动。

So then^{G5620} , death^{G2288} is at work^{G1754} in^{G1722} us^{G2254} , but^{G1161} life^{G2222} in^{G1722} you^{G5213} .

13 但^{G1161} 我们既有^{G2192} ^(G3588) ^(G846) ^(G4151) 信心^(G3588) G4102 ，正如^{G2596} 经上记着^(G3588) G1125 说：“我因信^{G4100} ，所以^{G1352} 如此^{G2980} 说话^{G2980} ”。我们^{G2249} 也^{G2532} 信^{G4100} ，所以^{G1352} 也^{G2532} 说话^{G2980} 。

And^{G1161} since we have^{G2192} the^{G3588} same^{G846} spirit^{G4151} of faith^{G4102} in^{G2596} keeping with what is written^{G1125} , I believed^{G4100} , therefore^{G1352} I spoke^{G2980} , we^{G2249} also^{G2532} believe^{G4100} , and^{G2532} therefore^{G1352} speak^{G2980} .

14 自己知道^{G1492} 那^(G3588) G3754 主^(G3588) G2962 耶稣^{G2424} 复活^{G1453} 的，也^{G2532} 必叫^{G2248} 我们^{G4862} 与耶稣^{G2424} 一同复活^{G1453} ，并且^{G2532} 叫我们与^{G4862} 你们^{G5213} 一同站^{G3936} 在他面前。

For we know^{G1492} that^{G3754} the^{G3588} one who raised^{G1453} the^{G3588} Lord^{G2962} Jesus^{G2424} will also^{G2532} raise^{G1453} us^{G2248} with^{G4862} Jesus^{G2424} and^{G2532} present^{G3936} us with^{G4862} you^{G5213} .

15 ^(G1063) 凡事^(G3588) G3956 都是为^{G1223} 你们^{G5209} ，好叫^{G2443} 恩惠^(G3588) G5485 因^{G1223} 人多^(G3588) G4119 越发加增^{G4121} ，感谢^(G3588) G2169 格外显多^{G4052} ，以致荣耀^(G3588) G1391 归与^{G1519} 神^(G3588) G2316 。

Indeed^{G1063} , everything^{G3956} is for your^{G5209} benefit so that^{G2443} , as grace^{G5485} extends^{G4121} through^{G1223} more and more^{G4119} people, it may cause thanksgiving^{G2169} to increase^{G4052} to^{G1519} the^{G3588} glory^{G1391} of God^{G2316} .

16 所以^{G1352} ，我们不^{G3756} 丧胆^{G1573} 。外体^(G3588) G1854 ^(G2257) ^(G444) 虽然^{G235} ^(G1487) ^(G2532) 毁坏^{G1311} ，^(G2257) 内心^(G3588) G2080 却^{G235} 一天^{G2250} 新^{G341} 似^{G2532} 一天^{G2250} 。

Therefore^{G1352} we do not^{G3756} give up^{G1573} . Even^{G2532} though^{G1487} our^{G2257} outer^{G1854} person^{G444} is being destroyed^{G1311} , our^{G2257} inner^{G2080} person is being renewed^{G341} day by day^{G2250} .

17 ^(G1063) 我们这^{G3588} 至暂^{G3910} 至轻^{G1645} 的^(G3588) G2347 苦楚^(G3588) G2347 ，要为我们^{G2254} 成就^{G2716} 极^{G2596} 重^{G5236} 无比^{G922} ^(G1519) ^(G5236) 、永远的^{G166} 荣耀^{G1391} 。

For^{G1063} our^{G2257} momentary^{G3910} light^{G1645} affliction^{G2347} is producing^{G2716} for us^{G2254} an absolutely incomparable^{G2596} ^(G5236) eternal^{G166} weight^{G922} of glory^{G1391} .

18 原来我们^{G2257} 不是^{G3361} 顾念^{G4648} 所见的^{G3588} ^{G991} ，乃是^{G235} 顾念所不^{G3361} 见的^{G3588} ^{G991} ；因为^{G1063} 所见的^{G3588} ^{G991} 是暂时的^{G4340} ，(^{G1161}) 所不^{G3361} 见的^{G3588} ^{G991} 是永远的^{G166} 。

So we^{G2257} do not^{G3361} focus on^{G4648} what is seen^{G991} , but^{G235} on what is unseen^{G3361} ^{G991} . For what is seen^{G991} is temporary^{G4340} , but what^{G3588} is unseen^{G3361} ^{G991} is eternal^{G166} .

第 5 章

1 我们原^{G1063} 知道^{G1492} ，(^{G3754}) 我们^{G2257} 这地上的^{G3588} ^{G1919} ^{G3614} 帐棚^{G3588} ^{G4636} 若^{G1437} 拆毁^{G2647} 了，必得^{G2192} (^{G1537}) 神^{G2316} 所造，不是人手所造^{G886} ，在^{G1722} 天上^{G3588} ^{G3772} 永存的^{G166} 房屋^{G3619} ^{G3614} 。

For^{G1063} we know^{G1492} that^{G3754} if^{G1437} our^{G2257} earthly^{G1919} tent^{G4636} we live in is destroyed^{G2647} , we have^{G2192} a building^{G3619} from^{G1537} God^{G2316} , an eternal^{G166} dwelling^{G3614} in the^{G3588} heavens^{G3772} , not made with hands^{G886} .

2 (^{G2532}) (^{G1063}) 我们^{G2257} 在^{G1722} 这^{G5129} 帐棚里叹息^{G4727} ，深想得^{G1971} 那^{G3588} 从^{G1537} 天上^{G3772} 来的房屋^{G3588} ^{G3613} ，好像穿上衣服^{G1902} ；

Indeed^{G2532} , we groan^{G4727} in^{G1722} this tent^{G5129} , desiring^{G1971} to put on our^{G2257} heavenly^{G1537} ^{G3772} dwelling^{G3613} ,

3 倘若^{G1487} ^{G1065} (^{G2532}) 穿上^{G1746} ，被遇见^{G2147} 的时候就不至于^{G3756} 赤身^{G1131} 了。

since^{G1487} , when we have taken it off^{G1562} , we will not^{G3756} be found naked^{G1131} .

4 (^{G2532}) (^{G1063}) 我们在^{G3588} ^{G5607} ^{G1722} 这帐棚里^{G3588} ^{G4636} 叹息^{G4727} 劳苦^{G916} ，并非^{G1909} (^{G3739}) ^{G3756} 愿意^{G2309} 脱下^{G1562} 这个，乃是^{G235} 愿意穿上^{G1902} 那个，好叫^{G2443} 这必死的^{G3588} ^{G2349} 被^{G5259} 生命^{G3588} ^{G2222} 吞灭^{G2666} 了。

Indeed^{G2532} , we groan^{G4727} while we are^{G5607} in^{G1722} this^{G3588} tent^{G4636} , burdened^{G916} as we are, because^{G1909} ^{G3739} we do not^{G3756} want^{G2309} to be unclothed^{G1562} but^{G235} clothed^{G1902} , so that^{G2443} mortality^{G2349} may be swallowed up^{G2666} by^{G5259} life^{G2222} .

5 (^{G1161}) 为^{G1519} 此^{G846} ^{G5124} ，培植^{G3588} ^{G2716} 我们^{G2248} 的就是神^{G2316} ，他^{G3588} 又赐给^{G3588} ^{G1325} 我们^{G2254} 圣灵^{G3588} ^{G4151} 作凭据〔原文是质^{G3588} ^{G728}〕。

Now^{G1161} the^{G3588} one who prepared^{G2716} us^{G2248} for^{G1519} this^{G5124} very^{G846} purpose is God^{G2316} , who gave^{G1325} us^{G2254} the^{G3588} Spirit^{G4151} as a down payment^{G728} .

6 所以^{G3767} (^{G2532}) ，我们时常^{G3842} 坦然无惧^{G2292} ，并且晓得^{G1492} (^{G3754}) 我们住^{G1736} 在^{G1722} 身内^{G3588} ^{G4983} ，便与^{G575} 主^{G3588} 相离^{G2962} ^{G1553} 。

So^{G3767} we are always^{G3842} confident^{G2292} and^{G2532} know^{G1492} that^{G3754} while we are at home in^{G1722} the^{G3588} body^{G4983} we are away^{G1553} from^{G575} the^{G3588} Lord^{G2962} .

7 因^{G1063} 我们行事为人^{G4043} 是凭着^{G1223} 信心^{G4102} ，不是^{G3756} 凭着^{G1223} 眼见^{G1491} 。

For^{G1063} we walk^{G4043} by^{G1223} faith^{G4102} , not^{G3756} by^{G1223} sight^{G1491} .

8 我们坦然无惧^{G2292} ，(^{G1161}) (^{G2532}) 是更^{G3123} 愿意^{G2106} 离开^{G1553} ^{G1537} 身体^{G3588} ^{G4983} (^{G2532}) 与^{G4314} 主^{G3588} ^{G2962} 同住^{G1736} 。

In fact^{G1161} , we are confident^{G2292} and^{G2532} we would prefer^{G2106} ^{G3123} to be away from^{G1553} ^{G1537} the^{G3588} body^{G4983} and^{G2532} at home^{G1736} with^{G4314} the^{G3588} Lord^{G2962} .

- 9 所以^{G1352}，无论^{G1535}是住在身内^{G1736}，
(G1535) 离开身外^{G1553}，我们立了志向^{G5389}，
要^{G2532}得^{G1511}主^(G846)的喜悦^{G2101}。
- Therefore^{G1352}，whether^{G1535} we are
at home^{G1736} or^{G1535} away^{G1553}，we
make it our aim^{G5389} to be^{G1511}
pleasing^{G2101} to him^{G846}。
-
- 10 因为^{G1063}我们^{G2248}众人^(G3588)必要^{G3956}
^{G1163}在基督^(G3588)台前^(G3588)前^{G968}
^{G1715}显露出来^{G5319}，叫^{G2443}各人^{G1538}
(G3588) 按着^{G1223} G4314 (G3739) 本身^(G3588)
^{G4983}所行^{G4238}的，或^{G1535}善^{G18}或^{G1535}
恶^{G5337}受报^{G2865}。
- For^{G1063} we^{G2248} must^{G1163} all^{G3956}
appear^{G5319} before^{G1715} the^{G3588}
judgment seat^{G968} of Christ^{G5547}，so
that^{G2443} each^{G1538} may be repaid^{G2865}
for^{G4314} what^{G3739} he has done^{G4238}
in^{G1223} the^{G3588} body^{G4983}
whether^{G1535} good^{G18} or^{G1535} evil^{G5337}。
-
- 11 我们既^{G3767}知道^{G1492}主^(G3588)是^{G2962}可畏^{G3588}
的^{G5401}，所以劝^{G3982}人^{G444}。但^{G1161}
我们在神^{G2316}面前是^{G5319}显明的^{G1161}，
盼望^{G1679}在^{G1722}你们的^{G5216}良心^(G3588)
里^{G4893}也^{G2532}是^{G5319}显明的。
- Therefore^{G3767}，since we know^{G1492}
the^{G3588} fear^{G5401} of the^{G3588} Lord^{G2962}，
we try to persuade^{G3982} people^{G444}。
What we are is plain^{G5319} to God^{G2316}，
and I hope^{G1679} it is also^{G2532} plain^{G5319}
to^{G1722} your^{G5216} consciences^{G4893}。
-
- 12 我们不是^{G3756}向你们^{G5213}再^{G3825}举荐^{G4921}
^{G1438}自己^{G1438}，乃是^{G235}叫^{G1325}你们^{G5213}
^{G5213}因^{G5228}我们^{G2257}有可夸^{G2745}之处^{G874}，
好对^{G2443}那凭^{G1722}外貌^{G4383} (G2532)
不^{G3361}凭^(G1722)内心^{G2588}夸口的^(G3588)
^{G2744}人，有言可答^(G2192) (G4314)。
- We are not^{G3756} commending^{G4921}
ourselves^{G1438} to you^{G5213} again^{G3825}，
but^{G235} giving^{G1325} you^{G5213} an
opportunity^{G874} to be proud^{G2745} of^{G5228}
us^{G2257}，so that^{G2443} you may
have^{G2192} a reply for^{G4314} those^{G3588}
who take pride^{G2744} in^{G1722} outward
appearance^{G4383} rather than^{G3361}
in^{G1722} the heart^{G2588}。
-
- 13 (G1063) 我们若果^{G1535}颠狂^{G1839}，是为神^{G2316}
；若果^{G1535}谨守^{G4993}，是为你们^{G5213}。
- For^{G1063} if^{G1535} we are out of our
mind^{G1839}，it is for God^{G2316}；if^{G1535} we
are in our right mind^{G4993}，it is for
you^{G5213}。
-
- 14 原来^{G1063}基督^(G3588)的爱^(G3588) G26 激
励^{G4912}我们^{G2248}；因我们^(G5124)想^{G2919}，
(G3754) 一人^{G1520}既替^{G5228}众人^{G3956}
死^{G599}，众人^(G3588)就^{G686}都死
了^{G599}；
- For^{G1063} the^{G3588} love^{G26} of Christ^{G5547}
compels^{G4912} us^{G2248}，since we have
reached this^{G5124} conclusion^{G2919}：If
one^{G1520} died^{G599} for^{G5228} all^{G3956}，
then^{G686} all^{G3956} died^{G599}。
-
- 15 并且^{G2532}他替^{G5228}众人^{G3956}死^{G599}，是
叫^{G2443}那些活着的^(G3588) G2198 人不再^{G3371}
为自己^{G1438}活^{G2198}，乃^{G235}为替^{G5228}他
们^{G846}死^{G599}而^{G2532}复活^{G1453}的^(G3588)
主活。
- And^{G2532} he died^{G599} for^{G5228} all^{G3956} so
that^{G2443} those^{G3588} who live^{G2198}
should no longer^{G3371} live^{G2198} for
themselves^{G1438}，but^{G235} for the^{G3588}
one who died^{G599} for^{G5228} them^{G846}
and^{G2532} was raised^{G1453}。
-
- 16 所以^{G5620}，我们^{G2249}从今以后^{G575} (G3588)
^{G3568}，不^{G3762}凭着^{G2596}外貌〔原文是肉
体^{G4561}；本节同〕认^{G1492}人了。虽然^{G1487}
^{G2532}凭着^{G2596}外貌^{G4561}认过^{G1097}基督^{G5547}
^{G5547}，如今^{G3568}却^{G235}不再^{G3765}这样认
^{G1097}他了。
- From now on^{G575} G3588 G3568，
then^{G5620}，we^{G2249} do not know^{G1492}
anyone^{G3762} from^{G2596} a worldly
perspective^{G4561}。Even^{G2532} if^{G1487} we
have known^{G1097} Christ^{G5547} from^{G2596}
a worldly perspective^{G4561}，yet^{G235}
now^{G3568} we no longer^{G3765} know^{G1097}
him in this way。

<p>17 (G5620) 若 G1487 有人 G5100 在基督 G5547 里 G1722 ，他就是新 G2537 造 G2937 的人，旧事 (G3588) G744 已过 G3928 ，(G2400) 都变成 G1096 新的 G2537 了。</p>	<p>Therefore G5620 , if G1487 anyone G5100 is in G1722 Christ G5547 , he is a new G2537 creation G2937 ; the G3588 old G744 has passed away G3928 , and see G2400 , the new G2537 has come G1096 !</p>
<p>18 (G1161) 一切 (G3588) G3956 都是出于 G1537 神 (G3588) G2316 ；他借着 G1223 基督 G5547 使我们 G2248 与他 G1438 和好 (G3588) G2644 ，又 G2532 将劝人与他和好 (G3588) G2643 的职分 (G3588) G1248 赐给 G1325 我们 G2254 。</p>	<p>Everything G3956 is from G1537 God G2316 , who has reconciled G2644 us G2248 to himself G1438 through G1223 Christ G5547 and G2532 has given G1325 us G2254 the G3588 ministry G1248 of reconciliation G2643 .</p>
<p>19 这 G5613 (G3754) 就是 G2258 神 G2316 在基督 G5547 里 G1722 ，叫世人 G2889 与自己 G1438 和好 G2644 ，不 G3361 将他们的过犯 (G3588) G3900 归到 G3049 他们 G846 身上 G846 ，并且 G2532 将这和好 (G3588) G2643 的道理 (G3588) G3056 托付 G5087 在 (G1722) 我们 G2254 。</p>	<p>That G5613 is, in G1722 Christ G5547 , God G2316 was reconciling G2644 the world G2889 to himself G1438 , not G3361 counting G3049 their G846 trespasses G3900 against them G846 , and G2532 he has committed G5087 the G3588 message G3056 of reconciliation G2643 to G1722 us G2254 .</p>
<p>20 所以 G3767 ，我们作基督 G5547 的 G5228 使者 G4243 ，就好像 G5613 神 (G3588) G2316 借 G1223 我们 G2257 劝 G3870 你们一般。我们替 G5228 基督 G5547 求 G1189 你们与神 (G3588) G2316 和好 G2644 。</p>	<p>Therefore G3767 , we are ambassadors G4243 for G5228 Christ G5547 , since G5613 God G2316 is making his appeal G3870 through G1223 us G2257 . We plead G1189 on Christ's behalf G5228 : "Be reconciled G2644 to God G2316 ."</p>
<p>21 神使那 G3588 无罪 [无罪：原文是不 G3361 知 G1097 罪 G266] 的，替 G5228 我们 G2257 成为 G4160 罪 G266 ，好叫 G2443 我们 G2249 在 G1722 他 G846 里面成为 G1096 神 G2316 的义 G1343 。</p>	<p>He made G4160 the G3588 one who did not G3361 know G1097 sin G266 to be sin G266 for G5228 us G2257 , so that G2443 in G1722 him G846 we G2249 might become G1096 the righteousness G1343 of God G2316 .</p>

第 6 章

<p>1 我们与神 (G3588) G2316 同工 G4903 的，(G1161) 也 G2532 劝 G3870 你们 G5209 不可 G3361 (G1519) 徒 G2756 受 G1209 他的恩典 (G3588) G5485 。</p>	<p>Working together with G4903 him, we also G2532 appeal to G3870 you G5209 , "Don't receive G1209 the G3588 grace G5485 of God G2316 in G1519 vain G2756 ."</p>
<p>2 因为 G1063 他说 G3004 ：“在悦纳 G1184 的时 候 G2540 ，我应允 G1873 了你 G4675 ；(G2532) 在 G1722 拯救 G4991 的日子 G2250 ，我搭救 G997 了你 G4671 。”看哪 G2400 ！现在 G3568 正是悦纳 G2144 的时候 G2540 ；(G2400) 现在 G3568 正是拯救 G4991 的日子 G2250 。</p>	<p>For G1063 He says G3004 : I heard G1873 you G4675 in an acceptable G1184 time G2540 , and G2532 I helped G997 you G4671 in G1722 the day G2250 of salvation G4991 . Look G2400 , now G3568 is the acceptable G2144 time G2540 ; now G3568 is the day G2250 of salvation G4991 .</p>
<p>3 我们在 (G1722) 凡事都 G3367 不叫人 G3367 有 G1325 妨碍 G4349 ，免得 G2443 G3361 这职分 (G3588) G1248 被人毁谤 G3469 ；</p>	<p>We are not G3367 giving G1325 anyone an occasion for offense G4349 , so that G2443 the G3588 ministry G1248 will not G3361 be blamed G3469 .</p>

4 反倒^{G235} 在^{G1722} 各样的事^{G3956} 上表明
^{G4921} 自己^{G1438} 是^{G5613} 神^{G2316} 的用人
^{G1249} , 就如在^{G1722} 许多的^{G4183} 忍耐
^{G5281} 、(G1722) 患难^{G2347} 、(G1722) 穷乏
^{G318} 、(G1722) 困苦^{G4730} 、

Instead^{G235} , as^{G5613} God's
ministers^{G1249} , we commend^{G4921}
ourselves^{G1438} in^{G1722} everything^{G3956} :
by^{G1722} great^{G4183} endurance^{G5281} ,
by^{G1722} afflictions^{G2347} , by^{G1722}
hardships^{G318} , by^{G1722} difficulties^{G4730} ,

5 (G1722) 鞭打^{G4127} 、(G1722) 监禁^{G5438} 、(G1722)
扰乱^{G181} 、(G1722) 勤劳^{G2873} 、(G1722) 儆醒
^{G70} 、(G1722) 不食^{G3521} 、

by^{G1722} beatings^{G4127} , by^{G1722}
imprisonments^{G5438} , by^{G1722} riots^{G181} ,
by^{G1722} labors^{G2873} , by^{G1722} sleepless
nights^{G70} , by^{G1722} times of
hunger^{G3521} ,

6 (G1722) 廉洁^{G54} 、(G1722) 知识^{G1108} 、(G1722)
恒忍^{G3115} 、(G1722) 恩慈^{G5544} 、(G1722) 圣^{G40}
灵^{G4151} 的感化、(G1722) 无伪的^{G505} 爱心
^{G26} 、

by^{G1722} purity^{G54} , by^{G1722}
knowledge^{G1108} , by^{G1722}
patience^{G3115} , by^{G1722} kindness^{G5544} ,
by^{G1722} the Holy Spirit^{G4151} , by^{G1722}
sincere^{G505} love^{G26} ,

7 (G1722) 真实的^{G225} 道理^{G3056} 、(G1722) 神^{G2316}
的大能^{G1411} ; (G1223) 仁义^{G3588} ^{G1343}
的兵器^{G3588} ^{G3696} 在左^{G710} (G2532) 在右
(G3588) ^{G1188} ;

by^{G1722} the word^{G3056} of truth^{G225} ,
by^{G1722} the power^{G1411} of God^{G2316} ;
through^{G1223} weapons^{G3696} of
righteousness^{G1343} for the^{G3588} right
hand^{G1188} and^{G2532} the left^{G710} ,

8 (G1223) 荣耀^{G1391} 、(G2532) 羞辱^{G819} , (G1223)
恶名^{G1426} 、(G2532) 美名^{G2162} ; 似乎是^{G5613}
诱惑人的^{G4108} , 却是^{G2532} 诚实的^{G227} ;

through^{G1223} glory^{G1391} and^{G2532}
dishonor^{G819} , through^{G1223}
slander^{G1426} and^{G2532} good
report^{G2162} ; regarded as^{G5613}
deceivers^{G4108} , yet^{G2532} true^{G227} ;

9 似乎^{G5613} 不为人所知^{G50} , 却是^{G2532} 人所
共知的^{G1921} ; 似乎^{G5613} 要死^{G599} , (G2400)
却是^{G2532} 活着的^{G2198} ; 似乎^{G5613} 受责罚
^{G3811} , 却是^{G2532} 不至^{G3361} 丧命的^{G2289} ;

as^{G5613} unknown^{G50} , yet^{G2532}
recognized^{G1921} ; as^{G5613} dying^{G599} ,
yet^{G2532} see^{G2400} — we live^{G2198} ;
as^{G5613} being disciplined^{G3811} , yet^{G2532}
not^{G3361} killed^{G2289} ;

10 似乎^{G5613} 忧愁^{G3076} , 却是^{G1161} 常常^{G104}
快乐的^{G5463} ; 似乎^{G5613} 贫穷^{G4434} , 却是^{G1161}
叫许多人^{G4183} 富足的^{G4148} ; 似乎^{G5613}
一无^{G3367} 所有^{G2192} , 却是^{G2532} 样样
^{G3956} 都有的^{G2722} 。

as^{G5613} grieving^{G3076} , yet^{G1161}
always^{G104} rejoicing^{G5463} ; as^{G5613}
poor^{G4434} , yet^{G1161} enriching^{G4148}
many^{G4183} ; as^{G5613} having^{G2192}
nothing^{G3367} , yet^{G2532} possessing^{G2722}
everything^{G3956} .

11 哥林多人^{G2881} 哪, 我们^{G2257} 向^{G4314} 你们
^{G5209} , 口^{G3588} ^{G4750} 是张开^{G455} 的, (G2257)
心^{G3588} ^{G2588} 是宽宏^{G4115} 的。

We^{G2257} have spoken openly^{G4750} ^{G455}
to^{G4314} you^{G5209} , Corinthians^{G2881} ;
our^{G2257} heart^{G2588} has been opened
wide^{G4115} .

12 你们狭窄^{G4729} , 原不^{G3756} 在乎^{G1722} 我们
^{G2254} , 是^{G1161} 在乎^{G1722} 自己的^{G5216} 心肠
(G3588) ^{G4698} 狭窄^{G4729} 。

We^{G2254} are not^{G3756} withholding our
affection from^{G4729} you, but^{G1161}
you are withholding^{G4729} yours^{G5216} from
us.

13 (G1161) 你们^{G5210} 也要^{G2532} 照样^{G846} 用宽宏
的心^{G4115} 报答^{G3588} ^{G489} 我。我这话正像
^{G5613} 对自己的孩子^{G5043} 说^{G3004} 的。

I speak^{G3004} as^{G5613} to my
children^{G5043} ; as a proper
response^{G489} , open your
heart^{G4115} to us.

14 你们和不信的^{G571} 原不^{G3361} 相配^{G1096}，不要同负一轭^{G2086}。(G1063) 义^{G1343} 和^{G2532} 不义^{G458} 有什么^{G5101} 相交^{G3352} 呢？^{G2228} 光明^{G5457} 和(G4314) 黑暗^{G4655} 有什么^{G5101} 相通^{G2842} 呢？

Don't become^{G1096} partners^{G2086} with those who do not believe^{G571}. For^{G1063} what^{G5101} partnership^{G3352} is there between righteousness^{G1343} and^{G2532} lawlessness^{G458}? Or^{G2228} what^{G5101} fellowship^{G2842} does light^{G5457} have with^{G4314} darkness^{G4655}?

15 (G1161) 基督^{G5547} 和(G4314) 彼列^{G955}〔彼列就是撒但的别名〕有什么^{G5101} 相和^{G4857} 呢？(G2228) 信主的^{G4103} 和^{G3326} 不信主的^{G571} 有什么^{G5101} 相干^{G3310} 呢？

What^{G5101} agreement^{G4857} does Christ^{G5547} have with^{G4314} Belial^{G955}? Or^{G2228} what^{G5101} does a believer^{G4103} have in common with^{G3326} an unbeliever^{G571}?

16 (G1161) 神^{G2316} 的殿^{G3485} 和^{G3326} 偶像^{G1497} 有什么^{G5101} 相同^{G4783} 呢？因为^{G1063} 我们^{G2249} 是^{G2070} 永生^{G2198} 神^{G2316} 的殿^{G3485}，就如^{G2531} 神(G3588) ^{G2316} 曾说^{G2036} (G3754)：“我要在^{G1722} 他们^{G846} 中间居住^{G1774}，(G2532) 在他们中间来往^{G1704}；(G2532) 我要作^{G2071} 他们的^{G846} 神^{G2316}；(G2532) 他们^{G846} 要作^{G2071} 我的^{G3450} 子民^{G2992}。”

And^{G1161} what^{G5101} agreement^{G4783} does God's^{G2316} sanctuary^{G3485} have with^{G3326} idols^{G1497}? For^{G1063} we^{G2249} are^{G2070} the sanctuary^{G3485} of the living^{G2198} God^{G2316}, as^{G2531} God^{G2316} said^{G2036}: I will dwell^{G1774} among^{G1722} them^{G846} and^{G2532} walk among^{G1704} them, and^{G2532} I will be^{G2071} their^{G846} God^{G2316}, and^{G2532} they^{G846} will be^{G2071} My^{G3450} people^{G2992}.

17 (G1352) (G2962) 又说^{G3004}：“你们务要从^{G1537} 他们^{G846} 中间^{G3319} 出来^{G1831}，(G2532) 与他们分别^{G873}；(G2532) 不要^{G3361} 沾^{G680} 不洁净^{G169} 的物，我就收纳^{G2504} ^{G1523} 你们^{G5209}。”

Therefore^{G1352}, come out^{G1831} from^{G1537} among^{G3319} them^{G846} and^{G2532} be separate^{G873}, says^{G3004} the Lord^{G2962}; do not^{G3361} touch^{G680} any unclean^{G169} thing, and I^{G2504} will welcome^{G1523} you^{G5209}.

18 “(G2532) 我要作^{G2071} ^{G1519} 你们^{G5213} 的父^{G3962}；(G2532) 你们^{G5210} 要作^{G2071} ^{G1519} 我的^{G3427} 儿^{G5207} (G2532) 女^{G2364}。这是全能^{G3841} 的主^{G2962}〔雅伟〕说^{G3004} 的。”

I will be^{G2071} a Father^{G3962} to you^{G5213}, and^{G2532} you^{G5210} will be^{G2071} sons^{G5207} and^{G2532} daughters^{G2364} to Me^{G3427}, says^{G3004} the Lord^{G2962} Almighty^{G3841}.

第 7 章

1 亲爱的^{G27} 弟兄啊，我们既^{G3767} 有^{G2192} 这^{G3778} 等^(G3778) 应许^(G3588) ^{G1860}，就当洁净^{G2511} 自己^{G1438}，除去^{G575} 身体^{G4561}、(G2532) 灵魂^{G4151} 一切的^{G3956} 污秽^{G3436}，(G1722) 敬^{G5401} 畏^{G2316} 神^{G2316}，得以成^{G2005} 圣^{G42}。

So then, dear friends^{G27}, since we have^{G2192} these promises^{G1860}, let us cleanse^{G2511} ourselves^{G1438} from^{G575} every^{G3956} impurity^{G3436} of the flesh^{G4561} and^{G2532} spirit^{G4151}, bringing holiness^{G42} to completion^{G2005} in^{G1722} the fear^{G5401} of God^{G2316}.

2 你们要心地宽大收纳^{G5562} 我们^{G2248}。我们未曾^{G3762} 亏负^{G91} 谁，未曾^{G3762} 败坏^{G5351} 谁，未曾占谁^{G3762} 的便宜^{G4122}。

Make room for us^{G2248} in your hearts^{G5562}. We have wronged^{G91} no one^{G3762}, corrupted^{G5351} no one^{G3762}, taken advantage of^{G4122} no one^{G3762}.

3 我说^{G3004} 这话，不是^{G3756 G4314} 要定你们的罪^{G2633}。(G1063) 我已经说过^{G4280}，(G3754) 你们常在^{G2075} 我们^{G2257} 心^(G3588) G2588 里^{G1722}，情愿与^{G1519} 你们同生^{G4800} (G2532) 同死^(G3588) G4880。

I don't say^{G3004} this to^{G4314} condemn^{G2633} you, since^{G1063} I have already said^{G4302} that^{G3754} you are^{G2075} in^{G1722} our^{G2257} hearts^{G2588}, to die together^{G4880} and^{G2532} to live together^{G4800}.

4 我^{G3427} 大大的^{G4183} 放胆^{G3954}，向^{G4314} 你们^{G5209} 说话；我^{G3427} 因^{G5228} 你们^{G5216} 多多^{G4183} 夸口^{G2746}，满得^{G4137} 安慰^(G3588) G3874；我们^{G2257} 在^{G1909} 一切^{G3956} 患难中^(G3588) G2347 分外的^{G5248} 快乐^(G3588) G5479。

I^{G3427} am very^{G4183} frank^{G3954} with^{G4314} you^{G5209}; I^{G3427} have great^{G4183} pride^{G2746} in^{G5228} you^{G5216}. I am filled^{G4137} with encouragement^{G3874}; I am overflowing^{G5248} with joy^{G5479} in^{G1909} all^{G3956} our^{G2257} afflictions^{G2347}.

5 我们^{G2257} 从前就是^{G1063 G2532} 到了^{G2064} G1519 马其顿^{G3109} 的时候，(G2257) 身体^(G3588) G4561 也不^{G3762} 得^{G2192} 安宁^{G425}，(G235) 周围^{G1722 G3956} 遭患难^{G2346}，外^{G1855} 有争战^{G3163}，内^{G2081} 有惧怕^{G5401}。

In fact^{G1063}, when we^{G2257} came^{G2064} into^{G1519} Macedonia^{G3109}, we^{G2257} had^{G2192} no^{G3762} rest^{G425}. Instead^{G235}, we were troubled^{G2346} in^{G1722} every^{G3956} way: conflicts^{G3163} on the outside^{G1855}, fears^{G5401} within^{G2081}.

6 但^{G235} 那安慰^(G3588) G3870 丧气之人^(G3588) G5011 的神^(G3588) G2316 借着^{G1722} 提多^{G5103} 来^(G3588) G3952 安慰了^{G3870} 我们^{G2248}；

But^{G235} God^{G2316}, who comforts^{G3870} the^{G3588} downcast^{G5011}, comforted^{G3870} us^{G2248} by^{G1722} the^{G3588} arrival^{G3952} of Titus^{G5103},

7 (G1161) 不但^{G3756 G3440} 借着^{G1722} 他^{G846} 来^(G3588) G3952，也^{G235 G2532} 借着^{G1722} 他从^{G1909} 你们^{G5213} 所得的^{G3739} 安慰^(G3588) G3874，安慰了^{G3870} 我们；因他把你们的^{G5216} 想念^(G3588) G1972、(G5216) 哀恸^(G3588) G3602，你们^(G5216) 向^{G5228} 我^{G1700} 的热心^(G3588) G2205，都告诉^{G312} 了我^{G2254}，叫^{G5620} 我^{G3165} 更加^{G3123} 欢喜^{G5463}。

and^{G1161} not^{G3756} only^{G3440} by^{G1722} his^{G846} arrival^{G3952} but^{G235} also^{G2532} by^{G1722} the^{G3588} comfort^{G3874} he received^{G3870} from^{G1909} you^{G5213}. He told^{G312} us^{G2254} about your^{G5216} deep longing^{G1972}, your^{G5216} sorrow^{G3602}, and your^{G5216} zeal^{G2205} for^{G5228} me^{G1473}, so that^{G5620} I^{G3165} rejoiced^{G5463} even more^{G3123}.

8 (G3754) 我先前^(G1722) 写信^(G3588) G1992 叫你们^{G5209} 忧愁^{G3076}，我后来虽然^{G1487 G2532} 懊悔^{G3338}，如今却不^{G1487 G2532 G3756} 懊悔^{G3338}；因我知道^{G991}，G3754 那^{G1565} 信^(G3588) G1992 叫你们^{G5209} 忧愁^{G3076} 不过^{G1487 G2532} 是暂时的^{G4314 G5610}。

For^{G3754} even^{G2532} if^{G1487} I grieved^{G3076} you^{G5209} with^{G1722} my letter^{G1992}, I don't regret^{G3338} it. And^{G2532} if^{G1487} I regretted^{G3338} it — since^{G1063} I saw^{G991} that^{G3754} the^{G3588} letter^{G1992} grieved^{G3076} you^{G5209}, yet^{G2532} only for^{G4314} a while^{G5610} —

9 如今^{G3568} 我欢喜^{G5463}，不是^{G3756} 因^{G3754} 你们忧愁^{G3076}，是^{G235} 因^{G3754} 你们从忧愁^{G3076} 中生出^{G1519} 懊悔^{G3341} 来。(G1063) 你们^{G2596} 依着^{G2316} 神^{G3076} 的意思忧愁^{G3076}，凡事^(G1722) G3367 至于^{G2443} 因^{G1537} 我们^{G2257} 受亏损^{G2210} 了。

I now^{G3568} rejoice^{G5463}, not^{G3756} because^{G3754} you were grieved^{G3076}, but^{G235} because^{G3754} your grief led to^{G1519} repentance^{G3341}. For^{G1063} you were grieved^{G3076} as^{G2596} God^{G2316} willed, so that^{G2443} you didn't experience any^{G3367} loss^{G2210} from^{G1537} us^{G2257}.

10 因为^{G1063} 依着^{G2596} 神^{G2316} 的意思忧愁^{G3588} ^{G3077}，就生出^{G2038} 没有后悔的^{G278} 懊悔^{G3341} 来。以致^{G1519} 得救^{G4991}；但^{G1161} 世俗的^{G3588} ^{G2889} 忧愁^{G3588} ^{G3077} 是叫^{G2716} 人死^{G2288}。

For^{G1063} godly^{G2316} grief^{G3077} produces^{G2038} a repentance^{G3341} that leads to^{G1519} salvation^{G4991} without regret^{G278}, but^{G1161} worldly^{G2889} grief^{G3077} produces^{G2716} death^{G2288}.

11 (G1063) 你看^{G2400} (G3588) (G5124)，你们依着^{G2596} 神^{G2316} 的意思忧愁^{G3076}，从此^{G846} 就生出^{G2716} 何等的^{G4214} 殷勤^{G4710}、(G235) 自诉^{G627}、(G235) 自恨^{G24}、(G235) 恐惧^{G5401}、(G235) 想念^{G1972}、(G235) 热心^{G2205}、(G235) 责罚^{G1557}〔或作：自责〕。在^{G1722} 这一切^{G3956} 事^{G3588} ^{G4229} 上，你们^{G5213} 都表明^{G4921} 自己^{G1438} 是^{G1511} 洁净的^{G53}。

For^{G1063} consider^{G2400} how much diligence^{G4710} this^{G5124} very^{G846} thing — this^{G3588} grieving^{G3076} as^{G2596} God^{G2316} wills — has produced^{G2716} in you^{G5213}: what^{G4214} a desire to clear yourselves^{G627}, what indignation^{G24}, what fear^{G5401}, what deep longing^{G1972}, what zeal^{G2205}, what justice^{G1557}! In^{G1722} every^{G3956} way you showed^{G4921} yourselves^{G1438} to be^{G1511} pure^{G53} in this^{G3588} matter^{G4229}.

12 (G686) 我虽然^{G1487} ^{G2532} 从前写信^{G1125} 给你们^{G5213}，却^{G235} 不是^{G3756} 为^{G1752} 那亏负^{G3588} ^{G91} 人的，也不是^{G3761} 为^{G1752} 那受人亏负的^{G3588} ^{G91}，乃^{G235} 要^{G1752} 在神^{G3588} ^{G2316} 面前^{G1799} 把你们^{G5216} 顾念^{G3588} (G5228) 我们的^{G2257} 热心^{G3588} ^{G4710} 表明^{G3588} ^{G5319} 出来^{G4314} (G5209)。

So^{G686} even^{G2532} though^{G1487} I wrote^{G1125} to you^{G5213}, it was not^{G3756} because^{G1752} of the^{G3588} one who did wrong^{G91}, or^{G3761} because of^{G1752} the^{G3588} one who was wronged^{G91}, but^{G235} in order that^{G1752} your devotion^{G4710} to^{G5228} us^{G2257} might be made plain^{G5319} to^{G4314} you^{G5209} in the sight of^{G1799} God^{G2316}.

13 故此^{G1223} ^{G5124}，我们得了安慰^{G3870}。并且^{G1161} 在安慰^{G3588} ^{G3874} 之中^{G1909}，因^{G3754} ^{G1909} 你们^{G5216} 众人^{G3956} 使^{G575} 提多^{G5103} (G846) 心里^{G3588} (G4151) 畅快^{G373} 欢喜^{G3588} ^{G5479}，我们^{G2257} 就更加^{G4056} ^{G3123} 欢喜^{G5463} 了。

For this reason^{G1223} ^{G5124} we have been comforted^{G3870}. In addition to^{G1909} ^{G1161} our own^{G2257} comfort^{G3874}, we rejoiced^{G5463} even more^{G3123} over^{G1909} the^{G3588} joy^{G5479} Titus^{G5103} had, because^{G3754} his^{G846} spirit^{G4151} was refreshed^{G373} by^{G575} all^{G3956} of you^{G5216}.

14 (G3754) 我若^{G1487} 对提多^{G846} 夸奖^{G2744} 了^{G5228} 你们^{G5216} 什么^{G5100}，也觉得没有^{G3756} 惭愧^{G2617}；因^{G2532} (G3779) 我们^{G2257} 对^{G1909} 提多^{G5103} 夸奖^{G3588} ^{G2746} 你们的话成了^{G1096} 真的^{G225}，(G235) 正如^{G5613} 我对你们^{G5213} 所说^{G2980} 的一切^{G3956} 也都是真的^{G1722} ^{G225}。

For^{G3754} if^{G1487} I have made any^{G5100} boast^{G2744} to him^{G846} about^{G5228} you^{G5216}, I have not^{G3756} been disappointed^{G2617}; but^{G235} as^{G5613} I have spoken^{G2980} everything^{G3956} to you^{G5213} in^{G1722} truth^{G225}, so^{G3779} our^{G2257} boasting^{G2746} to^{G1909} Titus^{G5103} has also^{G2532} turned out to be^{G1096} the truth^{G225}.

15 并且^{G2532} 提多想起^{G363} 你们^{G5216} 众人^{G3956} 的顺服^{G3588} ^{G5218}，是怎样^{G5613} (G3326) 恐惧^{G5401} (G2532) 战兢^{G5156} 的接待^{G1209} 他^{G846}，他^{G846} 对^{G1519} 你们^{G5209} 的 心肠^{G3588} ^{G4698} 就^{G2076} 越发热了^{G4056}。

And^{G2532} his^{G846} affection^{G4698} toward^{G1519} you^{G5209} is^{G2076} even greater^{G4056} as he remembers^{G363} the^{G3588} obedience^{G5218} of all^{G3956} of you^{G5216}, and how^{G5613} you received^{G1209} him^{G846} with^{G3326} fear^{G5401} and^{G2532} trembling^{G5156}.

16 我如今欢喜^{G5463}，能^(G3754)在凡事上^{G1722}
^{G3956}为你们^{G1722}放心^{G5213}。^{G2292}

I rejoice^{G5463} that^{G3754} I have
complete^{G3956} confidence^{G2292} in^{G1722}
you^{G5213} .

第 8 章

1 (G1161) 弟兄们^{G80}，我把神^(G3588) G2316 赐给
(G3588) G1325 (G1722) 马其顿^(G3588) G3109 众教会
(G3588) G1577 的恩^(G3588) G5485 告诉^{G1107} 你们
G5213 ，

We want you^{G5213} to know^{G1107} ,
brothers and sisters^{G80} , about the^{G3588}
grace^{G5485} of God^{G2316} that was
given^{G1325} to^{G1722} the^{G3588}
churches^{G1577} of Macedonia^{G3109} :

2 就是^{G3754} 他们^{G846} 在患难^{G2347} 中^{G1722} 受
大^{G4183} 试炼^{G1382} 的时候，仍有满足的^(G3588)
G4050 快乐^(G3588) G5479 ，(G2532) (G846) G2596
极^{G899} 穷^(G3588) G4432 之间还格外显出^{G4052}
(G1519) 他们^{G846} 乐捐^(G3588) G572 的厚恩^(G3588)
G4149 。

During^{G1722} a severe^{G4183} trial^{G1382}
brought about by affliction^{G2347} ,
their^{G846} abundant^{G4050} joy^{G5479} ,
and^{G2532} their^{G846} extreme^{G2596} G899
poverty^{G4432} overflowed^{G4052} in^{G1519} a
wealth^{G4149} of generosity^{G572} on
their^{G846} part.

3 我可以证明^{G3140} ，(G3754) 他们是按着^{G2596}
力量^{G1411} ，而且^{G2532} 也过了^{G3844} 力量
G1411 ，自己甘心乐意的^{G830} 捐助，

I can testify^{G3140} that^{G3754} , according
to^{G2596} their ability^{G1411} and^{G2532} even
beyond^{G3844} their ability^{G1411} , of their
own accord^{G830} ,

4 再三的^{G3326} G4183 求^{G3874} G1189 我们
G2257 ，(G2532) 准他们在这服事^(G3588) G1248 供
给^(G3588) (G1519) 圣徒^(G3588) G40 的恩情^(G3588)
G5485 上有分^(G3588) G2842 ；

they begged^{G3874} G1189 us^{G2257}
earnestly^{G3326} G4183 for the^{G3588}
privilege^{G5485} of sharing^{G2842} in
the^{G3588} ministry^{G1248} to^{G1519} the^{G3588}
saints^{G40} ,

5 并且^{G2532} 他们所做的，不但^{G3756} 照^{G2531}
我们所盼望^{G1679} 的，更^{G235} 照^{G1223} 神
G2316 的旨意^{G2307} 先^{G4412} 把自己^{G1438} 献给
G1325 主^(G3588) G2962 ，又^{G2532} 归附了我们
G2254 。

and^{G2532} not^{G3756} just as^{G2531} we had
hoped^{G1679} . Instead^{G235} , they
gave^{G1325} themselves^{G1438} first^{G4412} to
the^{G3588} Lord^{G2962} and then^{G2532} to
us^{G2254} by^{G1223} God's will^{G2307} .

6 因此^{G1519} 我们^{G2248} 劝^(G3588) G3870 提多
G5103 ，(G2443) 既然^{G2531} 在^{G1519} 你们^{G5209}
中间就^(G2532) 开办^{G4278} 这^(G3778) 慈惠^(G3588)
G5485 的事，就^{G2532} 当^{G3779} 办成了^{G2005} 。

So^{G1519} we^{G2248} urged^{G3870} Titus^{G5103}
that^{G2443} just as^{G2531} he had
begun^{G4278} , so^{G3779} he should
also^{G2532} complete^{G2005} among^{G1519}
you^{G5209} this act^{G5026} of grace^{G5485} .

7 你们^{G5213} 既然^{G235} 在^{G5618} 信心^{G4102} 、
(G2532) 口才^{G3056} 、(G2532) 知识^{G1108} 、(G2532)
G3956 热心^{G4710} ，和^{G2532} 待^{G1537} 我们
G2257 的爱心^(G3588) G26 上^{G1722} ，都^(G1722) 格
外显出满足^{G3956} G4052 来，就^{G2443} 当在
G1722 这^(G3778) 慈惠^(G3588) G5485 的事上也
G2532 格外显出满足^{G4052} 来。

Now as^{G5618} you excel^{G4052} in^{G1722}
everything^{G3956} — in faith^{G4102} ,
speech^{G3056} , knowledge^{G1108} ,
and^{G2532} in all^{G3956} diligence^{G4710} ,
and^{G2532} in^{G1722} your^{G5213} love^{G26} ,
for^{G1537} us^{G2257} — excel^{G4052} also^{G2532}
in^{G1722} this act^{G5026} of grace^{G5485} .

<p>8 我说^{G3004} 这话，不是^{G3756} 吩咐^(G2596) ^{G2003} 你们，乃是^{G235} 借着^{G1223} 别人^{G2087} 的热心^(G3588) ^{G4710} ^(G2532) 试验^(G3588) ^{G1381} 你们^{G5212} 爱心^(G3588) ^{G26} 的实在^{G1103} 。</p>	<p>I am not^{G3756} saying^{G3004} this as^{G2596} a command^{G2003} . Rather^{G235} , by means of^{G1223} the^{G3588} diligence^{G4710} of others^{G2087} , I am testing^{G1381} the^{G3588} genuineness^{G1103} of your^{G5212} love^{G26} .</p>
<p>9 ^(G1063) 你们知道^{G1097} 我们^{G2257} 主^(G3588) ^{G2962} 耶稣^{G2424} 基督^{G5547} 的恩典^(G3588) ^{G5485} : ^(G3754) 他本来^{G5607} 富足^{G4145} , 却为^{G1223} 你们^{G5209} 成了贫穷^{G4433} , 叫^{G2443} 你们^{G5210} 因^{G1565} 他的贫穷^(G3588) ^{G4432} , 可以成为富足^{G4147} 。</p>	<p>For^{G1063} you know^{G1097} the^{G3588} grace^{G5485} of our^{G2257} Lord^{G2962} Jesus^{G2424} Christ^{G5547} : Though^{G3754} he was^{G5607} rich^{G4145} , for your^{G5209} sake^{G1223} he became poor^{G4433} , so that^{G2443} by his^{G1565} poverty^{G4432} you^{G5210} might become rich^{G4147} .</p>
<p>10 ^(G2532) 我在^{G1722} 这事^{G5129} 上把^{G1325} 我的意见^{G1106} 告诉你们，是与^(G5124) 你们^{G5213} 有益^{G4851} ; 因为^{G1063} 你们^{G3748} 开始^{G4278} 办这事^(G3588) ^{G4160} , ^(G3756) ^(G3440) 而且^{G235} ^{G2532} 起此心意^(G3588) ^{G2309} , 已经^{G575} 有一年^{G4070} 了，</p>	<p>And^{G2532} in^{G1722} this matter^{G5129} I am giving^{G1325} advice^{G1106} because^{G1063} it is profitable^{G4851} for you^{G5213} , who^{G3748} began^{G4278} last year^{G4070} not^{G3756} only^{G3440} to do^{G4160} something but^{G235} also^{G2532} to want^{G2309} to do it.</p>
<p>11 如今^{G3570} ^{G1161} 就当^{G2532} 办成^{G2005} 这事^(G3588) ^{G4160} 。既有^{G3704} ^{G2509} 愿做^(G3588) ^{G4288} 的心^(G3588) ^{G2309} , 也当^{G3779} ^{G2532} 照^{G1537} 你们所有的^(G3588) ^{G2192} 去办成^(G3588) ^{G2005} 。</p>	<p>Now^{G3570} also^{G2532} finish^{G2005} the^{G3588} task^{G4160} , so that^{G3704} just as^{G2509} there was an eager^{G4288} desire^{G2309} , there may also^{G2532} be a completion^{G2005} , according to what^{G3588} you have^{G2192} .</p>
<p>12 因为^{G1063} 人若^{G1487} 有^{G4295} 愿做的心^(G3588) ^{G4288} , 必蒙悦纳^{G2144} , 乃是照^{G2526} ^(G1437) 他所有^{G2192} 的，并不是^{G3756} 照^{G2526} 他所无的^{G2192} ^{G3756} 。</p>	<p>For^{G1063} if^{G1487} the^{G3588} eagerness^{G4288} is^{G4295} there, the gift is acceptable^{G2144} according to^{G2526} what^{G1437} a person has^{G2192} , not^{G3756} according to^{G2526} what he does not^{G3756} have^{G2192} .</p>
<p>13 ^(G1063) 我原不是^{G3756} 要^{G2443} 别人^{G243} 轻省^{G425} , 你们^{G5213} 受累^{G2347} , ^{G235} ^{G1537} ^{G2471} ^{G1722} ^{G3568} ^{G2540} ^{G5216} ^{G4051} ^{G1519} ^{G1565} ^{G5303} 。</p>	<p>It is not^{G3756} that^{G2443} there should be relief^{G425} for others^{G243} and hardship^{G2347} for you^{G5213} , but^{G235} it is a question of^{G1537} equality^{G2471} .</p>
<p>14 乃要^{G235} ^{G1537} 均平^{G2471} , 就是要你们的^{G5216} 富余^(G3588) ^{G4051} , 现在^{G1722} ^(G3588) ^{G3568} ^{G2540} 可以^{G1519} 补他们的^{G1565} 不足^(G3588) ^{G5303} , 使^{G2443} 他们的^{G1565} 富余^(G3588) ^{G4051} , 将来也^{G2532} 可以^{G1096} 补^{G1519} 你们的^{G5216} 不足^(G3588) ^{G5303} , 这^{G3704} 就^{G1096} 均平了^{G2471} 。</p>	<p>At^{G1722} the^{G3588} present^{G3568} time^{G2540} your^{G5216} surplus^{G4051} is available for^{G1519} their^{G1565} need^{G5303} , so that^{G2443} their^{G1565} abundance^{G4051} may in turn meet your^{G5216} need^{G5303} , in order that^{G3704} there may be equality^{G2471} .</p>
<p>15 如^{G2531} 经上所记^{G1125} : “^(G3588) 多^{G3588} ^{G4183} 收的也没有^{G3756} 余^{G4121} ; ^(G3588) 少^{G3588} ^{G3641} 收的也^{G2532} 没有^{G3756} 缺少^{G1641} 。”</p>	<p>As^{G2531} it has been written^{G1125} : The^{G3588} person who gathered much did not^{G3756} have too much^{G4183} ^{G4121} , and^{G2532} the^{G3588} person who gathered little did not^{G3756} have too little^{G3641} ^{G1641} .</p>

16 (G1161) 多谢 G5485 神 (G3588) G2316 , 感动 (G3588) G1325 G1722 提多 G5103 的心 (G3588) G2588 , 叫他待 G5228 你们 G5216 殷勤 G4710 , 像我一样 (G3588) G846 。

Thanks G5485 be to God G2316 , who put G1325 the G3588 same G846 concern G4710 for you G5228 into G1722 the G3588 heart G2588 of Titus G5103 .

17 (G3754) 他固然 G3303 是听了 G1209 我的劝 (G3588) G3874 , 但 G1161 自己更是 G5225 热心 G4705 , 情愿 G830 往 G4314 你们 G5209 那里去 G1831 。

For G3754 he welcomed G1209 our appeal G3874 and, being G5225 very diligent G4707 , went out G1831 to G4314 you G5209 by his own choice G830 .

18 我们还 G1161 打发 G4842 一位兄弟 (G3588) G80 和 G3326 他 G846 同去, 这人 G3739 在福音 (G3588) G2098 上 G1722 得了众 (G1223) G3956 教会 (G3588) G1577 的称赞 (G3588) G1868 。

We have sent G4842 with G3326 him G846 the G3588 brother G80 who G3739 is praised G1868 among G1223 all G3956 the G3588 churches G1577 for G1722 his gospel ministry G2098 .

19 不但 G3756 G3440 这样 (G1161) , 他也 G235 G2532 被 G5259 众教会 (G3588) G1577 挑选 G5500 , 和我们 G2257 同行 G4898 , 把 G1722 所托 (G3588) G1247 与 G5259 我们 G2257 的这 (G3778) 捐贖 (G3588) G5485 送到了, 可以 G4314 荣耀 (G3588) G1391 主 (G3588) G2962 , 又 G2532 表明我们 G2257 乐意的 G4288 心 。

And G1161 not G3756 only G3440 that, but G235 he was also G2532 appointed G5500 by G5259 the G3588 churches G1577 to accompany G4898 us G2257 with G4862 this G5026 gracious gift G5485 that we G2257 are administering G1247 for G4314 the G3588 glory G1391 of the G3588 Lord G2962 himself G846 and G2532 to show our G2257 eagerness G4288 to help.

20 这 G5124 就免得 G4724 G3361 有人 G5100 因 G1722 (G5259) 我们 G2257 收的捐银 (G3778) (G3588) G1247 很多 (G3588) G100 , 就挑 G3469 我们 G2248 的不是 。

We are taking this G5124 precaution G4724 so that no G3361 one G5100 will criticize G3469 us G2248 about G1722 this G5026 large sum G100 that we G2257 are administering G1247 .

21 (G1063) 我们留心行 G4306 光明的事 (G2570) , 不但 G3756 G3440 在主 G2962 面前 G1799 , 就在人 G444 面前 G1799 也是这样 G235 G2532 。

Indeed G1063 , we are giving careful thought G4306 to do what is right G2570 , not G3756 only G3440 before G1799 the Lord G2962 but also G235 before G1799 people G444 .

22 我们 G2257 又 G1161 打发 G4842 一位兄弟 (G3588) G80 同 (G846) 去; 这人 G3739 的热心 G4705 , 我们在 G1722 许多事 G4183 上屡次 G4178 试验 G1381 过 G5607 。现在 G3570 G1161 他因为深信 (G3588) G4006 (G1519) 你们 G5209 , 就更加 G4183 热心 G4706 了 。

We have also G1161 sent with G4842 them G846 our G2257 brother G80 . We have often G4178 tested G1381 him G3739 in G1722 many G4183 circumstances and found him to be G5607 diligent G4705 — and G1161 now G3570 even more G4183 diligent G4707 because of his great G4183 confidence G4006 in G1519 you G5209 .

23 论到 G1535 G5228 提多 G5103 , 他是我的 G1699 同伴 G2844 , (G2532) 一同 G4904 为 G1519 你们 G5209 劳碌的。论到 G1535 我们那两位 (G2257) G80 兄弟 , 他们是众教会 G1577 的使者 G652 , 是基督 G5547 的荣耀 G1391 。

As for G5228 Titus G5103 , he is my G1699 partner G2844 and G2532 coworker G4904 for G1519 you G5209 ; as for our G2257 brothers G80 , they are the messengers G652 of the churches G1577 , the glory G1391 of Christ G5547 .

24 所以^{G3767}，你们务要在^{G1519}众教会^(G3588)
^{G1577}面前^{G4383}显明^{G1731}你们^{G5216}爱心^(G3588)
^{G26}的凭据^(G3588)^{G1732}，并^{G2532}我^{G2257}
^(G1519)^(G846)所^(G846)夸奖^{G2746}你们的^{G5216}
^{G5228}凭据。

Therefore^{G3767}, show^{G1519} ^{G1731}
^{G846} them^{G846} ^{G1732} proof^{G1732} ^{G1519} before^{G1519}
^{G3588} the^{G3588} ^{G1577} churches^{G1577} ^{G5216} of your^{G5216}
^{G26} love^{G26} ^{G2532} and^{G2532} ^{G2257} of our^{G2257}
^{G2746} boasting^{G2746} ^{G5228} about^{G5228} ^{G5216} you^{G5216}.

第 9 章

1 ^(G1063) ^(G3303) 论到^{G4012} ^(G3588) 供给^{G1519} 圣
^(G3588) 徒^{G40} 的事^(G3588) ^{G1248}，我^{G3427} 不必^{G2076}
^{G4053} 写信^(G3588) ^{G1125} 给你们^{G5213}；

Now concerning^{G4012} the^{G3588}
^{G1248} ministry^{G1248} ^{G1519} to the^{G3588} ^{G40} saints^{G40},
^{G2076} it is^{G2076} ^{G4053} unnecessary^{G4053} ^{G3427} for me^{G3427}
^{G1125} to write^{G1125} ^{G5213} to you^{G5213}.

2 因为^{G1063} 我知道^{G1492} 你们^{G5216} 乐意的心^(G3588)
^{G4288}，常对^(G3739) ^(G5228) 马其顿人^{G3110}
^{G2744} 夸奖^{G2744} 你们^{G5216}，^{G3754} 说亚该亚
^{G882} 人^{G882} 预备好了^{G3903}，已经^{G575} 有一年
^{G4070} 了；并且^{G2532} 你们的^{G5216} 热心^(G3588)
^{G2205} 激动^{G2042} 了许多人^(G3588) ^{G4119}。

For^{G1063} I know^{G1492} your^{G5216}
^{G4288} eagerness^{G4288}, and I boast^{G2744}
^{G5228} about^{G5228} ^{G5216} you^{G5216} ^{G3110} to the
^{G3110} Macedonians^{G3110}: "Achaia^{G882} has
^{G3903} been ready^{G3903} since^{G575} last
^{G4070} year^{G4070}", and^{G2532} your^{G5216}
^{G2205} zeal^{G2205} has stirred up^{G2042} ^{G4119} most
^{G4119} of them.

3 但^{G1161} 我打发^{G3992} 那几位弟兄^(G3588) ^{G80}
^{G2443} 去，要叫^{G2443} 你们照^{G2531} 我的话^{G3004} 预
^{G5600} 备妥当^{G3903}；^(G2443) 免得^{G3361} 我们
^{G2257} 在^{G1722} 这^{G5129} 事^(G3588) ^{G3313} 上夸奖
^(G3588) ^{G2745} ^(G3588) ^(G5228) 你们^{G5216} 的话落
^{G2758} 了空^{G2758}。

But^{G1161} I am sending^{G3992} the^{G3588}
^{G80} brothers^{G80} so that^{G2443} our^{G2257}
^{G2745} boasting^{G2745} about^{G5228} ^{G5216} you^{G5216}
^{G1722} in^{G1722} ^{G5129} this^{G5129} ^{G3313} matter^{G3313} would
^{G3361} not^{G3361} prove empty^{G2758}, and so
^{G2443} that^{G2443} you would be^{G5600} ready^{G3903}
^{G2531} just as^{G2531} I said^{G3004}.

4 万一^{G3361} ^{G4458} ^{G1437} 有马其顿人^{G3110} 与
^{G4862} 我^{G1698} 同去^{G2064}，^(G2532) 见^{G2147} 你
^{G5209} 们^{G5209} 没有预备^{G532}，就叫我们^{G2249}
^(G1722) 所确信的^(G3778) ^(G3588) ^{G5287}，反成了
^{G2617} 羞愧^{G2617}；你们^{G5210} 羞愧^(G2443) 更不用
^{G3361} 说^{G3004} 了。

Otherwise^{G3361} ^{G4458}, if^{G1437} any
^{G3110} Macedonians^{G3110} come^{G2064} with^{G4862}
^{G1698} me^{G1698} and^{G2532} find^{G2147} you^{G5209}
^{G532} unprepared^{G532}, we^{G2249} not^{G3361}
^{G2443} to^{G2443} mention^{G3004} you^{G5210}, would
^{G2617} be put to shame^{G2617} in^{G1722} that^{G5026}
^{G5287} situation^{G5287}.

5 因此^{G3767}，我想^{G2233} 不得不^{G316} 求^{G3870}
^(G3588) 那几位弟兄^{G80} ^(G2443) 先到^{G4281} ^{G1519}
^{G5209} 你们^{G5209} 那里去，^(G2532) 把从前所应许
^(G3588) ^{G4279} 的捐费^{G2129} ^{G1511} 预备^(G3778)
^{G2092} 妥当^{G4294}，就^{G3779} 显出你们^{G5216} 所
^{G5613} 捐的是出于^{G5613} 乐意^{G2129}，^(G2532) 不是
^{G3361} 出于勉强^{G5613} ^{G4124}。

Therefore^{G3767} I considered^{G2233} it
^{G316} necessary^{G316} to urge^{G3870} the^{G3588}
^{G80} brothers^{G80} to^{G2443} go on ahead^{G4281}
^{G1519} to^{G1519} you^{G5209} and^{G2532} arrange in
^{G4294} advance^{G4294} the^{G3588} generous
^{G2129} gift^{G2129} you^{G5216} promised^{G4279}, so
^{G3779} that^{G3779} it will be^{G1511} ready^{G2092}
^{G5613} as^{G5613} a gift^{G2129} and^{G2532} not^{G3361} as
^{G4124} an extortion^{G4124}.

6 ^(G1161) 少^{G5340} 种的^(G3588) ^{G4687} ^(G2532) 少
^{G5340} 收^{G2325}，^(G2532) 多^{G1909} ^{G2129} 种的
^(G3588) ^{G4687} 多^{G1909} ^{G2129} ^(G2532) 收^{G2325}，
^{G5124} 这^{G5124} 话是真的。

The point is this^{G5124}: The^{G3588} person
^{G4687} who sows^{G4687} sparingly^{G5340} will
^{G2532} also^{G2532} reap^{G2325} sparingly^{G5340},
^{G2532} and^{G2532} the^{G3588} person who
^{G4687} sows^{G4687} generously^{G2129} will
^{G2532} also^{G2532} reap^{G2325} generously^{G2129}.

7 各人^{G1538} 要随^{G2531} 本心^{(G3588) G2588} 所酌定^{G4255} 的，不要^{G3361} 作^{G1537} 难^{G3077}，
(G2228) 不要勉强^{G1537 G318}，因为^{G1063} 捐^{G1395}
得乐意^{G2431} 的人是神^{(G3588) G2316} 所喜^{G25}
爱^{G25} 的。

Each^{G1538} person should do as^{G2531} he
has decided^{G4255} in his heart^{G2588} —
not^{G3361} reluctantly^{G1537 G3077} or^{G2228}
out of^{G1537} compulsion^{G318}, since^{G1063}
God^{G2316} loves^{G25} a cheerful^{G2431}
giver^{G1395}.

8 (G1161) 神^{(G3588) G2316} 能^{G1414} 将各样的^{G3956}
恩惠^{G5485} 多多的^{G4052} 加给^{G1519} 你们^{G5209}，使^{G2443} 你们凡事^{(G1722) G3956} 常常^{G3842}
充足^{G2192 G3956 G841}，能多^{G4052 G1519}
行各样^{G3956} 善^{G18} 事^{G2041}。

And^{G1161} God^{G2316} is able^{G1414} to make
every^{G3956} grace^{G5485} overflow^{G4052}
to^{G1519} you^{G5209}, so that^{G2443} in^{G1722}
every^{G3956} way, always^{G3842}
having^{G2192} everything^{G3956} you need,
you may excel^{G4052} in^{G1519} every^{G3956}
good^{G18} work^{G2041}.

9 如^{G2531} 经上所记^{G1125}：“他施舍钱财^{G4650}，
凋济^{G1325} 贫穷^{(G3588) G3993}；他的^{G846}
仁义^{(G3588) G1343} 存^{G3306} 到^{G1519} 永远^{(G3588) G165}。”

As^{G2531} it is written^{G1125}: He
scattered^{G4650}; He gave^{G1325} to
the^{G3588} poor^{G3993}; His^{G846}
righteousness^{G1343} endures^{G3306}
forever^{G1519 G3588 G165}.

10 (G1161) 那赐^{(G3588) G2023} 种^{G4690} 给撒种的^{(G3588) G4687}，
(G2532) 赐^{G5524} 粮^{G740} 给^{G1519}
人吃^{G1035} 的，必^{G2532} 多多^{G4129} 加给你们^{G5216}
种地的种子^{(G3588) G4703}，又^{G2532} 增添^{G837}
你们^{G5216} 仁义^{(G3588) G1343} 的果子^{(G3588) G1081}；

Now^{G1161} the^{G3588} one who
provides^{G2023} seed^{G4703} for the^{G3588}
sower^{G4687} and^{G2532} bread^{G740} for^{G1519}
food^{G1035} will also provide^{G5524}
and^{G2532} multiply^{G4129} your^{G5216}
seed^{G4703} and^{G2532} increase^{G837}
the^{G3588} harvest^{G1081} of your^{G5216}
righteousness^{G1343}.

11 叫你们在^{G1722} 凡事^{G3956} 富足^{G4148}，可以^{G1519}
多多^{G3956} 施舍^{G572}，就借着^{G1223} 我^{G2257}
们^{G3748} 使^{G3748} 感谢^{G2169} 归于^{G2716} 神^{(G3588) G2316}。

You will be enriched^{G4148} in^{G1722}
every^{G3956} way for^{G1519} all^{G3956}
generosity^{G572}, which^{G3748}
produces^{G2716} thanksgiving^{G2169} to
God^{G2316} through^{G1223} us^{G2257}.

12 因为^{G3754} 办这^(G3778) 供给^{(G3588) G3009} 的事^{(G3588) G1248}，
不但^{G3756 G3440 G2076} 补^{G4322}
圣徒^{(G3588) G40} 的缺乏^{(G3588) G5303}，而且^{G235}
叫^{G1223} 许多人^{G4183} 越发^{G4052} 感^{G2169}
谢^{(G3588) G2316} 神。

For^{G3754} the^{G3588} ministry^{G1248} of
this^{G5026} service^{G3009} is^{G2076} not^{G3756}
only^{G3440} supplying^{G4322} the^{G3588}
needs^{G5303} of the^{G3588} saints^{G40} but^{G235}
is also^{G2532} overflowing^{G4052} in^{G1223}
many^{G4183} expressions of thanks^{G2169}
to God^{G2316}.

13 他们从^{G1223} 这^(G3778) 供给的事^{(G3588) G1248}
上得了凭据^{(G3588) G1382}，^{G1909} 知道你们^{G5216}
承认^{(G3588) G3671} 基督^{(G3588) G5547} 顺服^{(G3588) G5292}
(G1519) 他的福音^{(G3588) G2098}，
(G2532) 多多的^{G572} 捐钱^{(G3588) G2842} 给^{G1519}
他们^{G846} 和^{G2532} (G1519) 众人^{G3956}，便将荣^{G1392}
耀归与^{(G3588) G2316} 神。

Because of^{G1223} the^{G3588} proof^{G1382}
provided by this^{G5026} ministry^{G1248},
they will glorify^{G1392} God^{G2316} for^{G1909}
your^{G5216} obedient^{G5292}
confession^{G3671} of the^{G3588} gospel^{G2098}
of Christ^{G5547}, and^{G2532} for your
generosity^{G572} in sharing^{G2842} with^{G1519}
them^{G846} and^{G2532} with^{G1519}
everyone^{G3956}.

14 他们^{G846} 也^{G2532} 因^{G1223} 神^(G3588) 极^{G2316}
大的^(G3588) 恩赐^{G5235} 显在^{G5485} 你们^{G1909}
^{G5213} 心里，就切切的想念^{G1971} 你们
^{G5209} ，为^{G5228} 你们^{G5216} 祈祷^{G1162} 。

And^{G2532} as they^{G846} pray^{G1162} on
your^{G5216} behalf^{G5228} , they will have
deep affection for^{G1971} you^{G5209}
because of^{G1223} the^{G3588}
surpassing^{G5235} grace^{G5485} of God^{G2316}
in^{G1909} you^{G5213} .

15 感谢^{G5485} 神^(G3588) 感谢^{G2316} ，因^{G1909} 他^{G846}
有说不尽的^(G3588) 恩赐^{G411} ！^{G1431}

Thanks^{G5485} be to God^{G2316} for^{G1909}
his^{G846} indescribable^{G411} gift^{G1431} !

第 10 章

1 我^{G1473} 保罗^{G3972} ，就是^{G3739} 与^(G1722) 你
们^{G5213} 见面^{G2596} 的时候是谦卑的
^(G3303) ^{G5011} ，^(G1161) 不在^{G548} 你们那里的时
候向^{G1519} 你们^{G5209} 是勇敢的^{G2292} ，如今
^{G1161} 亲自^{G846} 借着^{G1223} 基督^(G3588) ^{G5547}
的温柔^(G3588) ^{G4240} 、^(G2532) 和平^{G1932} 劝
^{G3870} 你们^{G5209} 。

Now^{G1161} I^{G1473} Paul^{G3972} , myself^{G846} ,
appeal^{G3870} to you^{G5209} by^{G1223} the^{G3588}
meekness^{G4240} and^{G2532}
gentleness^{G1932} of Christ^{G5547} — I
who^{G3739} am humble^{G5011} among^{G1722}
you^{G5213} in^{G2596} person^{G4383} but^{G1161}
bold^{G2292} toward^{G1519} you^{G5209} when
absent^{G548} .

2 ^(G1161) 有人^{G3739} 以为^{G3049} 我^{G2248} 是^{G5613}
凭着^{G2596} 血气^{G4561} 行事^{G4043} ，我也以为
^(G3588) ^{G3049} 必须用勇敢^{G5111} ^(G3588) ^(G4006)
待^{G1909} 这些人^{G5100} ；求^{G1189} 你们不要
^{G3361} 叫我在你们那里^(G3588) ^{G3918} 的时候，有
这样的勇敢^{G2292} 。

I beg^{G1189} you that when I am
present^{G3918} I will not^{G3361} need to be
bold^{G2292} with the^{G3588} confidence^{G4006}
by which^{G3739} I plan^{G3049} to
challenge^{G5111} certain people^{G5100} who
think^{G3049} we^{G2248} are behaving^{G4043}
according to^{G2596} the flesh^{G4561} .

3 因为^{G1063} 我们虽然在血气^{G4561} 中^{G1722} 行
事^{G4043} ，却不^{G3756} 凭着^{G2596} 血气^{G4561}
争战^{G4754} 。

For^{G1063} although we live^{G4043} in^{G1722}
the flesh^{G4561} , we do not^{G3756} wage
war^{G4754} according to^{G2596} the
flesh^{G4561} ,

4 ^(G1063) 我们^{G2257} 争战的^(G3588) ^{G4752} 兵器
^(G3588) ^{G3696} 本不是^{G3756} 属血气的^{G4559} ，乃
是^{G235} 在神^(G3588) ^{G2316} 面前有能力^{G1415} ，
可以^{G4314} 攻破^{G2506} 坚固的营垒^{G3794} ，

since^{G1063} the^{G3588} weapons^{G3696} of
our^{G2257} warfare^{G4752} are not^{G3756} of
the flesh^{G4559} , but^{G235} are
powerful^{G1415} through God^{G2316} for^{G4314}
the demolition^{G2506} of
strongholds^{G3794} . We demolish^{G2507}
arguments^{G3053}

5 将各样的计谋^{G3053} ，^(G2532) 各样^{G3956} 拦阻
^{G1869} ^{G2596} 人认识^(G3588) ^{G1108} 神^(G3588) ^{G2316}
的那些自高之事^{G5313} ，一概攻破^{G2507} 了，
又^{G2532} 将人所有的^{G3956} 心意^{G3540} 夺回
^{G163} ，使^{G1519} 他都顺服^(G3588) ^{G5218} 基督^(G3588) ^{G5547} 。

and^{G2532} every^{G3956} proud thing^{G5313}
that is raised up^{G1869} against^{G2596}
the^{G3588} knowledge^{G1108} of God^{G2316} ,
and^{G2532} we take every^{G3956}
thought^{G3540} captive^{G163} to^{G1519}
obey^{G5218} Christ^{G5547} .

6 并且^{G2532} 我已经^{G2192} 预备好了^{G1722}
^{G2092} ，等你们^{G5216} 十分^{G4137} 顺服^{G5218} 的
时候^{G3752} ，要责罚^{G1556} 那一切^{G3956} 不顺
服的人^(G3588) ^{G3876} 。

And^{G2532} we are^{G2192} ready^{G2092} to
punish^{G1556} any^{G3956}
disobedience^{G3876} , once^{G3752}
your^{G5216} obedience^{G5218} is
complete^{G4137} .

7 你们是看^{G991} 眼前^{(G3588) G4383} 的么^(G2596) ?
倘若有人^{G5100} 自^{G1438} 信^{G3982} 是^{G1511} 属
基督^{G5547} 的, 他^{G1438} 要再^{G1487 G3825} 想想
^{G3049 (G5124)}, ^(G3754) 他^{G846} 如何^{G2531} 属基
督^{G1909 G5547}, 我们^{G2249} 也是^{G2532 G3779}
如何属基督^{G5547} 的。

Look at^{G991} what is obvious^{G2596 G4383} .
If^{G1487} anyone^{G5100} is confident^{G3982}
that he^{G1438} belongs^{G1511} to
Christ^{G5547}, let him remind^{G3049}
himself^{G1438} of this^{G5124}: Just as^{G2531}
he^{G846} belongs to Christ^{G5547}, so^{G3779}
do we^{G2249} .

8 ^(G1063) 主^{(G3588) G2962} 赐给^{G1325} 我们^{G2257} 权
柄, 是^{G3739} 要^{G1519} 造就^{G3619} 你们, 并
^{G2532} 不是^{G3756} 要^{G1519} 败坏^{G2506} 你们
^{G5216}; 我就是^{G1437 G5037} 为^{G4012} 这权柄
^{(G3588) G1849} 稍微^{G5100 G4053} 夸口^{G2744}, 也
不^{G3756} 至于惭愧^{G153} 。

For^{G1063} if^{G1437} I boast^{G2744} a little too
much^{G4055} about^{G4012} our^{G2257}
authority^{G1849}, which^{G3739} the^{G3588}
Lord^{G2962} gave^{G1325} for^{G1519} building
you up^{G3619} and^{G2532} not^{G3756} for
tearing you^{G5216} down^{G2506}, I will
not^{G3756} be put to shame^{G153} .

9 我说这话, 免得^{G2443 G3361} 以为^{G1380 (G5613)}
^{(G302) (G1223)} 我写信^{(G3588) G1992} 是要威吓
^{G1629} 你们^{G5209} ;

I don't want to seem^{G1380} as^{G5613}
though^{G302} I am trying to terrify^{G1629}
you^{G5209} with^{G1223} my letters^{G1992} .

10 因为^{G3754} 有人说^{G5346} : “他的信^(G3588)
^{G1992 G3303} 又沉重^{G926} 又^{G2532} 利害^{G2478} ,
及至^{G1161} 见面^{(G3588) G4983 (G3588) G3952} , 却
是气貌不扬^{G772} , ^(G2532) 言语^{(G3588) G3056} 粗
俗的^{G1848} 。”

For^{G3754} it is said^{G5346}, “His letters^{G1992}
are weighty^{G926} and^{G2532}
powerful^{G2478}, but^{G1161} his
physical^{G4983} presence^{G3952} is
weak^{G772} and^{G2532} his public
speaking^{G3056} amounts to
nothing^{G1848} .”

11 这等人^{(G3588) G5108} 当想^{G3049 (G5124)} , ^(G3754)
我们不在那里^{G548} 的时候, ^(G1223) 信上^{G1992}
的言语^{(G3588) G3056 (G2070)} 如何^{G3634} , 见面
的时候^{G3918} , 行事^{(G3588) G2041} 也^{G2532} 必如
何^{G5108} 。

Let such a person^{G5108} consider^{G3049}
this^{G5124}: What^{G3634} we are^{G2070} in^{G1223}
our letters^{G1992}, when we are
absent^{G548}, we will also^{G2532} be in our
actions^{G2041} when we are
present^{G3918} .

12 因为^{G1063} 我们不^{G3756} 敢^{G5111} 将自己^{G1438}
和那自^{G1438} 荐^{(G3588) G4921} 的人^{G5100} 同列
^{G1469 (G2228)} 相比^{G4793} 。^(G235) 他们^{G846} 用
^{G1722} 自己^{G1438} 度量^{G3354} 自己^{G1438} ,
^(G2532) 用自己^{G1438} 比较^{G4793} 自己^{G1438} ,
乃是不^{G3756} 通达的^{G4920} 。

For^{G1063} we don't dare^{G5111}
classify^{G1469} or^{G2228} compare^{G4793}
ourselves^{G1438} with some^{G5100} who
commend^{G4921} themselves^{G1438} .
But^{G235} in measuring^{G3354}
themselves^{G1438} by^{G1722}
themselves^{G1438} and^{G2532}
comparing^{G4793} themselves^{G1438} to
themselves^{G1438}, they lack
understanding^{G3756 G4920} .

13 ^(G1161) 我们^{G2249} 不^{G3756} 愿意分外^{G1519}
^{(G3588) G280} 夸口^{G2744} , 只要^{G235} 照^{G2596}
^(G3739) 神^{(G3588) G2316} 所量^(G3358) 给^{G3307} 我
们^{G2254} 的界限^{(G3588) G3358 (G3588) G2583}
^(G2532) 一直^{G891} 构到^{G2185} 你们^{G5216} 那里。

We^{G2249}, however^{G1161}, will not^{G3756}
boast^{G2744} beyond measure^{G280}
but^{G235} according to^{G2596} the^{G3588}
measure^{G3358} of the^{G3588} area^{G2583} of
ministry that^{G3739} God^{G2316} has
assigned^{G3307} to us^{G2254}, which
reaches^{G2185} even^{G2532} to^{G891}
you^{G5216} .

14 (G1063) 我们并非 G3756 过了 G5239 自己 G1438 的界限，好像 G5613 构 G2185 不 G3361 到 G1519 你们 G5209 那里；因为 G1063 我们早到 G5348 G891 你们 G5216 那里，(G2532) (G1722) 传了基督 (G3588) G5547 的福音 (G3588) G2098 。

For G1063 we are not G3756 overextending G5239 ourselves G1438 , as if G5613 we had not G3361 reached G2185 you G5209 , since G1063 we have come G5348 to you G5216 with G1722 the G3588 gospel G2098 of Christ G5547 .

15 我们不 G3756 仗着 G1722 别人 G245 所劳碌 G2873 的，分外 G1519 (G3588) G280 夸口 G2744 ；但 G1161 (G2192) 指望 G1680 你们 G5216 信心 (G3588) G4102 增长 G837 的时候，(G2596) 所量给我们 G2257 的界限 (G3588) G2583 ，就可以因着 G1722 你们 G5213 更加 G1519 G4050 开展 G3170 ，

We are not G3756 boasting G2744 beyond measure G280 about G1722 other G245 people's labors G2873 . On the contrary G1161 , we have G2192 the hope G1680 that as your G5216 faith G4102 increases G837 , our G2257 area G2583 of ministry will be greatly G1519 G4050 enlarged G3170 ,

16 得以将福音传 G2097 到 G1519 你们 G5216 (G3588) 以外 G5238 的地方；并不是 G3756 在 G1722 别人 G245 界限 G2583 之内，借着 G1519 他现成的 (G3588) G2092 事夸口 G2744 。

so that we may preach the gospel G2097 to G1519 the G3588 regions beyond G5238 you G5216 without G3756 boasting G2744 about G1519 what has already been done G2092 in G1722 someone else's area G2583 of ministry.

17 但 G1161 夸口的 (G3588) G2744 ，当指着 G1722 主 G2962 [雅伟] 夸口 G2744 。

So G1161 the G3588 one who boasts G2744 must boast G2744 in G1722 the Lord G2962 .

18 因为 G1063 蒙悦纳 G2076 G1384 的 (G1565) ，不是 G3756 自己 G1438 称许 (G3588) G4921 的，乃是 G235 主 (G3588) G2962 [雅伟] 所称许 G4921 的 (G3739) 。

For G1063 it is not G3756 the one G1565 commending G4921 himself G1438 who is G2076 approved G1384 , but G235 the one G3739 the G3588 Lord G2962 commends G4921 .

第 11 章

1 但愿 G3785 你们宽容 G430 我 G3450 这一点 G5100 G3397 愚妄 G877 ，(G2532) 其实 G235 你们原是宽容 G430 我 G3450 的。

I wish G3785 you would put up with a G5100 little G3398 foolishness G877 from me G3450 . Yes, do put up with G430 me G3450 !

2 (G1063) 我为你们 G5209 起的愤恨 G2206 ，原是神 G2316 那样的愤恨 G2205 。因为 G1063 我曾把你们 G5209 许配 G718 一个 G1520 丈夫 G435 ，要把你们如同贞洁的 G53 童女 G3933 ，献给 G3936 基督 (G3588) G5547 。

For G1063 I am jealous for G2206 you G5209 with a godly G2316 jealousy G2205 , because G1063 I have promised you G5209 in marriage G718 to one G1520 husband G435 — to present G3936 a pure G53 virgin G3933 to Christ G5547 .

3 (G1161) 我只 G4458 G3361 怕 G5399 你们的 G5216 心 (G3588) G3540 或偏于邪 G5351 ，失去 G575 (G3588) 那向 G1519 基督 (G3588) G5547 所存纯一 (G3588) G572 (G2532) 清洁 (G3588) G54 的心，就像 G5613 蛇 (G3588) G3789 用 G1722 (G846) 诡诈 (G3588) G3834 诱惑 G1818 了夏娃 G2096 一样。

But G1161 I fear G5399 that, as G5613 the G3588 serpent G3789 deceived G1818 Eve G2096 by G1722 his G846 cunning G3834 , your G5216 minds G3540 may be seduced G5351 from G575 a sincere G572 and G2532 pure G54 devotion to Christ G5547 .

4 假如^{G1063} 有人来^{G1487 G3303} (G3588) G2064 另
G243 传^{G2784} 一个耶稣^{G2424} , (G3739) 不是
G3756 我们所传过^{G2784} 的; 或者^{G2228} 你们
另^{G2087} 受^{G2983} 一个灵^{G4151} , (G3739) 不是
G3756 你们所受过^{G2983} 的; 或者^{G2228} 另
G2087 得一个福音^{G2098} , (G3739) 不是^{G3756} 你
们所得过^{G1209} 的; 你们容让^{G430} 他也就罢
了^{G2573} 。

For^{G1063} if^{G1487} a person comes^{G2064}
and preaches^{G2784} another^{G243}
Jesus^{G2424} , whom^{G3739} we did not^{G3756}
preach^{G2784} , or^{G2228} you receive^{G2983} a
different^{G2087} spirit^{G4151} , which^{G3739}
you had not^{G3756} received^{G2983} , or^{G2228}
a different^{G2087} gospel^{G2098} , which^{G3739}
you had not^{G3756} accepted^{G1209} , you
put up with^{G430} it splendidly^{G2573} !

5 但^{G1063} 我想^{G3049} , 我一点不^{G3367} 在那些
最大^{G5228 G3029} 的使徒^{(G3588) G652} 以下
G5302 。

Now^{G1063} I consider^{G3049} myself in no
way^{G3367} inferior^{G5302} to those^{G3588}
“super-apostles^{G5244 G652} .”

6 我的言语^{(G1161) (G3588) G3056} 虽然^{G1487 (G2532)}
粗俗^{G2399} , 我的知识^{(G3588) G1108} 却^{G235} 不
G3756 粗俗。(G235) 这是我们在^{G1722} 凡事
G3956 上^{(G1722) (G3956)} 向^{G1519} 你们^{G5209} 众人
显明出来^{G5319} 的。

Even^{G2532} if^{G1487} I am untrained^{G2399} in
public speaking^{G3056} , I am certainly
not^{G3756} untrained in knowledge^{G1108} .
Indeed^{G235} , we have in^{G1722} every^{G3956}
way made that clear^{G5319} to^{G1519}
you^{G5209} in^{G1722} everything^{G3956} .

7 我因为^{G3754} 白白^{G1432} 传^{G2097} 神^(G3588)
G2316 的福音^{(G3588) G2098} 给你们^{G5213} , 就自
G1683 居卑微^{G5013} , 叫^{G2443} 你们^{G5210} 高升
G5312 , 这算是^{G2228} 我犯^{G4160} 罪^{G266} 吗?

Or^{G2228} did I commit^{G4160} a sin^{G266} by
humbling^{G5013} myself^{G1683} so that^{G2443}
you^{G5210} might be exalted^{G5312} ,
because^{G3754} I preached^{G2097} the^{G3588}
gospel^{G2098} of God^{G2316} to you^{G5213}
free of charge^{G1432} ?

8 我亏负^{G4813} 了别的^{G243} 教会^{G1577} , 向他们
取了^{G2983} 工价^{G3800} 来给^{G4314} 你们^{G5216}
效力^{(G3588) G1248} 。

I robbed^{G4813} other^{G243} churches^{G1577}
by taking^{G2983} pay^{G3800} from them
to^{G4314} minister^{G1248} to you^{G5216} .

9 我在^{G3918 G4314} 你们^{G5209 G2532} 那里
缺乏^{G5302} 的时候, (G3756) 并没有^{G3762} 累着
G2655 你们一个人; 因^{G1063} 我^{G3450} 所缺乏
的^{(G3588) G5303} , 那从^{G575} 马其顿^{G3109} 来
G2064 的弟兄们^{(G3588) G80} 都补足^{G4322} 了。
(G2532) 我^{G1683} 向来^(G1722) 凡事^{G3956} 谨守
G5083 , 后来也^{G2532} 必谨守^{G5083} , 总不至
于累着^{G4} 你们^{G5213} 。

When I was present^{G3918} with^{G4314}
you^{G5209} and^{G2532} in need^{G5302} , I did
not^{G3756} burden^{G2655} anyone^{G3762} ,
since^{G1063} the^{G3588} brothers^{G80} who
came^{G2064} from^{G575} Macedonia^{G3109}
supplied^{G4322} my^{G3450} needs^{G5303} . I
have kept^{G5083} myself^{G1683} , and^{G2532}
will keep^{G5083} myself, from
burdening^{G4} you in any way^{G1722 G3956} .

10 既有^{G2076} 基督^{G5547} 的诚实^{G225} 在我^{G1698}
里面^{G1722} , 就^{G3754} 无人^{G3756} 能在^{G1722}
亚该亚^{(G3588) G882} 一带地方^{(G3588) G2824} 阻挡
G5420 G1519 我^{G1691} 这^{G3778} 自夸^(G3588)
G2746 。

As the truth^{G225} of Christ^{G5547} is^{G2076}
in^{G1722} me^{G1698} , this^{G3588} boasting^{G2746}
of^{G1519} mine^{G1691} will not^{G3756} be
stopped^{G5420} in^{G1722} the^{G3588}
regions^{G2824} of Achaia^{G882} .

11 为什么呢^{G1223 G5101} ? 是因^{G3754} 我不^{G3756}
爱^{G25} 你们^{G5209} 吗? 这有神^{(G3588) G2316} 知
道^{G1492} 。

Why^{G1223 G5101} ? Because^{G3754} I don't
love^{G25} you^{G5209} ? God^{G2316}
knows^{G1492} I do!

<p>12 (G1161) 我现在所做 G4160 的 (G3739) ，后来还要 G2532 做 G4160 ，为要 G2443 断绝 G1581 那些寻 (G3588) G2309 机会 (G3588) G874 人的机会 G874 ，使 G2443 他们在 G1722 所夸的 G2744 事上 G3739 (G2147) 也不过与 G2532 我们 G2249 一样 G2531 。</p>	<p>But G1161 I will continue to do G4160 what G3739 I am doing G4160 , in order to G2443 deny G1581 an opportunity G874 to those G3588 who want G2309 to G2443 be regarded G2147 as G2531 our G2249 equals in G1722 what G3739 they boast about G2744 .</p>
<p>13 (G1063) 那等人 G5108 是假使徒 (G3588) G5570 ，行事 G2040 诡诈 G1386 ，装作 G3345 G1519 基督 G5547 使徒 G652 的模样。</p>	<p>For G1063 such people G5108 are false apostles G5570 , deceitful G1386 workers G2040 , disguising G3345 themselves as G1519 apostles G652 of Christ G5547 .</p>
<p>14 这也 G2532 不足 G3756 为怪 G2295 ，因为 G1063 连撒但 (G3588) G4567 (G846) 也装作 G3345 G1519 光明 G5457 的天使 G32 。</p>	<p>And G2532 no G3756 wonder G2295 ! For G1063 Satan G4567 disguises G3345 himself G846 as G1519 an angel G32 of light G5457 .</p>
<p>15 所以 G3767 他的 G846 差役 (G3588) G1249 ，若 G1487 装作 G3345 G5613 仁义的 G1343 差役 G1249 ，也 G2532 不算 G3756 希奇 G3173 。他们的 G3739 结局 (G3588) G5056 必然 G2071 照着 G2596 他们的 G846 行为 (G3588) G2041 。</p>	<p>So G3767 it is no G3756 great G3173 surprise if G1487 his G846 servants G1249 also G2532 disguise G3345 themselves as G5613 servants G1249 of righteousness G1343 . Their G3739 end G5056 will be G2071 according to G2596 their G846 works G2041 .</p>
<p>16 我再 G3825 说 G3004 ，人 G5100 不可 G3361 把我 G3165 看 G1380 作 G1511 愚妄的 G878 。纵然如此 G1487 G1161 (G3361) G1065 G2579 ，也要把我 G3165 当作 G5613 愚妄人 G878 接纳 G1209 ，叫 G2443 我 G2504 可以略略 G5100 G3397 自夸 G2744 。</p>	<p>I repeat G3825 G3004 : Let no G3361 one G5100 consider G1380 me G3165 a fool G878 . But G1161 if G1487 you do, at least G2579 accept G1209 me G3165 as G5613 a fool G878 so that G2443 I can also G2504 boast G2744 a little G3398 .</p>
<p>17 我说 G2980 的话 G3739 不是 G3756 奉 G2596 主 G2962 命说 G2980 的，乃是 G235 像 G5613 G1722 愚妄人 G877 G1722 (G3778) 放胆 (G3588) G5287 自夸 (G3588) G2746 ；</p>	<p>What G3739 I am saying G2980 in G1722 this G5026 matter G5287 of boasting G2746 , I don't speak G2980 as G2596 the Lord G2962 would, but G235 as G5613 it were, foolishly G1722 G877 .</p>
<p>18 既有 G1893 好些人 G4183 凭着 G2596 血气 (G3588) G4561 自夸 G2744 ，我也要 G2504 自夸 G2744 了。</p>	<p>Since G1893 many G4183 boast G2744 according to G2596 the flesh G4561 , I will also G2504 boast G2744 .</p>
<p>19 你们既 G1063 是 G5607 精明人 G5429 ，就能甘心 G2234 忍耐 G430 愚妄人 (G3588) G878 。</p>	<p>For G1063 you, being G5607 so wise G5429 , gladly G2234 put up with G430 fools G878 !</p>
<p>20 (G1063) 假若有人 G1487 G5100 强你们 G5209 作奴仆 G2615 ，或 G1487 G5100 侵吞 G2719 你们，或 G1487 G5100 掳掠 G2983 你们，或 G1487 G5100 侮慢 G1869 你们，或 G1487 G5100 打 G1194 你们 G5209 的 (G1519) 脸 G4383 ，你们都能忍耐 G430 他。</p>	<p>In fact G1063 , you put up with G430 it if G1487 someone G5100 enslaves G2615 you G5209 , if G1487 someone G5100 exploits G2719 you, if G1487 someone G5100 takes advantage of G2983 you, if G1869 someone G5100 is arrogant G1869 toward you, if G1487 someone G5100 slaps G1194 you G5209 in G1519 the face G4383 .</p>

21 我说^{G3004} 这话是^{G2596} 羞辱^{G819} 自己，好像^{G5613} (G3754) 我们^{G2249} 从前是软弱的^{G770}。然而^{G1161}，人^{G5100} 在^{G1722} 何事^{G3739} G302 上勇敢^{G5111}，(我说^{G3004} (G1722) 句愚妄^{G877} 话，) 我也^{G2504} 勇敢^{G5111}。

I say^{G3004} this to^{G2596} our shame^{G819} : We^{G2249} have been too weak^{G770} for that! But^{G1161} in^{G1722} whatever^{G3739} anyone^{G5100} dares^{G5111} to boast — I am talking^{G3004} foolishly^{G1722} G877 — I also^{G2504} dare^{G5111} :

22 他们是^{G1526} 希伯来人^{G1445} 吗？我也是^{G2504}。他们是^{G1526} 以色列人^{G2475} 吗？我也是^{G2504}。他们是^{G1526} 亚伯拉罕^{G11} 的后裔^{G4690} 吗？我也是^{G2504}。

Are^{G1526} they Hebrews^{G1445} ? So am I^{G2504} . Are^{G1526} they Israelites^{G2475} ? So am I^{G2504} . Are^{G1526} they the descendants^{G4690} of Abraham^{G11} ? So am I^{G2504} .

23 他们是^{G1526} 基督^{G5547} 的仆人^{G1249} 吗？(我说^{G2980} 句狂话^{G3912}，) 我^{G1473} 更是^{G5228}。我比他们多^{G4056} 受^{G1722} 劳苦^{G2873}，多^{G4056} 下^{G1722} 监牢^{G5438}，受^{G1722} 鞭打^{G4127} 是过重的^{G5234}，冒^{G1722} 死^{G2288} 是屡次^{G4178} 有的。

Are^{G1526} they servants^{G1249} of Christ^{G5547} ? I'm talking^{G2980} like a madman^{G3912} — I'm a better^{G5228} one: with^{G1722} far more^{G4056} labors^{G2873}, many more^{G4056} imprisonments^{G5438}, far worse^{G5234} beatings^{G4127}, many times^{G4178} near death^{G2288} .

24 被^{G5259} 犹太人^{G2453} 鞭打^{G1520} (G2983) 五次^{G3999}，每次四十^{G5062} 减去一下^{G3844}；

Five times^{G3999} I received^{G2983} the forty^{G5062} lashes minus^{G3844} one^{G3391} from^{G5259} the Jews^{G2453} .

25 被棍打^{G4463} 了三次^{G5151}；被石头打^{G3034} 了一次^{G530}，遇着船坏^{G3489} 三次^{G5151}，一昼一夜^{G3574} 在^{G4160} 深海^(G3588) G1037 里^{G1722}。

Three times^{G5151} I was beaten with rods^{G4463} . Once^{G530} I received a stoning^{G3034} . Three times^{G5151} I was shipwrecked^{G3489} . I have spent^{G4160} a night and a day^{G3574} in^{G1722} the open sea^{G1037} .

26 又屡次^{G4178} 行远路^{G3597}，遭江河^{G4215} 的危险^{G2794}、盗贼^{G3027} 的危险^{G2794}，(G1537) 同族^{G1085} 的危险^{G2794}、(G1537) 外邦人^{G1484} 的危险^{G2794}、(G1722) 城里^{G4172} 的危险^{G2794}、(G1722) 旷野^{G2047} 的危险^{G2794}、(G1722) 海中^{G2281} 的危险^{G2794}、(G1722) 假弟兄^{G5569} 的危险^{G2794}。

On frequent^{G4178} journeys^{G3597}, I faced dangers^{G2794} from rivers^{G4215}, dangers^{G2794} from robbers^{G3027}, dangers^{G2794} from^{G1537} my own people^{G1085}, dangers^{G2794} from^{G1537} Gentiles^{G1484}, dangers^{G2794} in^{G1722} the city^{G4172}, dangers^{G2794} in^{G1722} the wilderness^{G2047}, dangers^{G2794} at^{G1722} sea^{G2281}, and dangers^{G2794} among^{G1722} false brothers^{G5569} ;

27 受劳碌^{G2873}、(G2532) 受困苦^{G3449}，多次^{G4178} (G1722) 不得睡^{G70}，(G1722) 又饥^{G3042} 又渴^{G1373}，多次^{G4178} (G1722) 不得食^{G3521}，受^{G1722} 寒冷^{G5592}，(G2532) 赤身露体^{G1132}。

toil^{G2873} and^{G2532} hardship^{G3449}, many^{G4178} sleepless nights^{G70}, hunger^{G3042} and^{G2532} thirst^{G1373}, often^{G4178} without food^{G3521}, cold^{G5592}, and^{G2532} without clothing^{G1132} .

28 除了^{G5565} 这外面的^(G3588) G3924 事，还有为众^{G3956} 教会^(G3588) G1577 挂心^(G3588) G3308 的事，(G3588) 天天^{G2596} G2250 压在^(G3588) G1999 我^{G3427} 身上。

Not to mention other things^{G5565} G3588 G3924, there is the^{G3588} daily^{G2596} G2250 pressure^{G1999} on me^{G3427}: my concern^{G3308} for all^{G3956} the churches^{G1577} .

- 29 有谁^{G5101} 软弱^{G770}，(G2532) 我不^{G3756} 软弱^{G770} 呢？有谁^{G5101} 跌倒^{G4624}，(G2532) 我^{G1473} 不^{G3756} 焦急^{G4448} 呢？
Who^{G5101} is weak^{G770}, and^{G2532} I am not^{G3756} weak^{G770}? Who^{G5101} is made to stumble^{G4624}, and^{G2532} I do not^{G3756} burn with indignation^{G4448}?
-
- 30 我若^{G1487} 必须^{G1163} 自夸^{G2744}，就夸^{G2744} 那关乎我^{G3450} 软弱^{G3588} 的事^{G769} (G3588) 便了。
If^{G1487} boasting^{G2744} is necessary^{G1163}, I will boast^{G2744} about my^{G3450} weaknesses^{G769}.
-
- 31 (G1519) 那永远^{G3588} G165 (G5607) 可称颂^{G3588} G2128 之主^{G3588} G2962 耶稣^{G2424} 的父^{G3962} (G2532) 神^{G3588} G2316 知道^{G1492} G3754 我不^{G3756} 说谎^{G5574}。
The^{G3588} God^{G2316} and^{G2532} Father^{G3962} of the^{G3588} Lord^{G2962} Jesus^{G2424}, who is^{G5607} blessed^{G2128} forever^{G1519} G3588 G165, knows^{G1492} I am not^{G3756} lying^{G5574}.
-
- 32 在^{G1722} 大马色^{G1154} 亚哩达^{G702} 王^{G3588} G935 手下的提督^{G3588} G1481 把守^{G5432} 大马色^{G1153} 城^{G3588} G4172，要捉拿^{G4084} 我^{G3165}，
In^{G1722} Damascus^{G1154}, a ruler^{G1481} under King^{G935} Aretas^{G702} guarded^{G5432} the^{G3588} city^{G4172} of Damascus^{G1153} in order to arrest^{G4084} me^{G3165}.
-
- 33 我就^{G2532} 从^{G1223} 窗户^{G2376} 中，在筐子^{G4553} 里^{G1722}，从^{G1223} 城墙^{G3588} G5038 上^{G2376} 被人缢下去^{G5465}，(G2532) 脱离^{G1628} 了他的^{G846} 手^{G3588} G5495。
So^{G2532} I was let down^{G5465} in^{G1722} a basket^{G4553} through^{G1223} a window^{G2376} in^{G1223} the^{G3588} wall^{G5038} and^{G2532} escaped from^{G1628} his^{G846} hands^{G5495}.

第 12 章

- 1 我自夸^{G2744} 固然无^{G3756} 益^{G4851}，但^{G3303} 我是不得已^{G1163} 的。如今^{G1161} 我要说到^{G2064} G1519 主^{G2962} 的异象^{G3701} 和^{G2532} 启示^{G602}。
Boasting^{G2744} is necessary^{G1163}. It is not^{G3756} profitable^{G4851}, but^{G1161} I will move on^{G2064} to^{G1519} visions^{G3701} and^{G2532} revelations^{G602} of the Lord^{G2962}.
-
- 2 我认得^{G1492} 一个在基督^{G5547} 里^{G1722} 的人^{G444}，他^{G3588} G5108 前^{G4253} 十四^{G1180} 年^{G2094} 被提^{G726} 到^{G2193} 第三^{G5154} 层天上^{G3772} 去；或^{G1535} 在身^{G4983} 内^{G1722}，我不^{G3756} 知道^{G1492}；或^{G1535} 在身^{G3588} G4983 外^{G1622}，我也不^{G3756} 知道^{G1492}；只有神^{G3588} G2316 知道^{G1492}。
I know^{G1492} a man^{G444} in^{G1722} Christ^{G5547} who was caught up^{G726} to^{G2193} the third^{G5154} heaven^{G3772} fourteen^{G1180} years^{G2094} ago^{G4253}. Whether^{G1535} he was in^{G1722} the body^{G4983} or^{G1535} out of^{G1622} the^{G3588} body^{G4983}, I don't know^{G1492}; God^{G2316} knows^{G1492}.
-
- 3 (G2532) 我认得^{G1492} 这^{G3588} G5108 人^{G444}；或^{G1535} 在身^{G4983} 内^{G1722}，或^{G1535} 在身^{G3588} G4983 外^{G5565}，我都不^{G3756} 知道^{G1492}，只有神^{G3588} G2316 知道^{G1492}。
I know^{G1492} that this^{G5108} man^{G444} — whether^{G1535} in^{G1722} the body^{G4983} or^{G1535} out of^{G5565} the^{G3588} body^{G4983} I don't know^{G1492}; God^{G2316} knows^{G1492} —
-
- 4 (G3754) 他被提^{G726} 到^{G1519} 乐园^{G3588} G3857 里，(G2532) 听见^{G191} 隐秘的^{G731} 言语^{G4487}，(G3739) 是人^{G444} 不^{G3756} 可^{G1832} 说^{G2980} 的。
was caught up^{G726} into^{G1519} paradise^{G3857} and^{G2532} heard^{G191} inexpressible^{G731} words^{G4487}, which^{G3739} a human being^{G444} is not^{G3756} allowed^{G1832} to speak^{G2980}.

5 为^{G5228} 这人^{(G3588) G5108} , 我要夸口^{G2744} ;
但^{G1161} 是为^{G5228} 我自己^{G1683} , 除了^(G1722)
我的软弱^{(G3588) G769} 以外^{(G1487) (G3361)} , 我并
不^{G3756} 夸口^{G2744} 。

I will boast^{G2744} about^{G5228} this
person^{G5108} , but^{G1161} not^{G3756}
about^{G5228} myself^{G1683} , except^{G1487}
G3361 of^{G1722} my weaknesses^{G769} .

6 我就^{G1063} 是^{G1437} 愿意^{G2309} 夸口^{G2744} 也
不^{G3756} 算^{G2071} 愚妄^{G878} , 因为^{G1063} 我必
说^{G2046} 实话^{G225} ; 只是^{G1161} 我禁止^{G5339}
不说, 恐怕^{G3361} 有人^{G5100} 把^{G1519} 我^{G1691}
看^{G3049} 高了^{G5228} , (G3739) 过于他^{G5100} 在
G1537 我^{G3165} 身上所看见^{G991 (G2228) (G1700)}
所听见^{G191} 的。

For^{G1063} if^{G1437} I want^{G2309} to
boast^{G2744} , I wouldn't be^{G2071} a
fool^{G878} , because^{G1063} I would be
telling^{G2046} the truth^{G225} . But^{G1161} I will
spare^{G5339} you, so that no^{G3361}
one^{G5100} can credit^{G1519 G3049} me^{G1691}
with something beyond^{G5228} what^{G3739}
he sees^{G991} in me^{G3165} or^{G2228}
hears^{G191} from^{G1537} me^{G1473} ,

7 又^{G2532} 恐怕^{G2443 G3361} 我因所得的启示
(G3588) G602 甚大^{(G3588) G5236} , 就过于自高
G5229 , 所以^{G1352} 有一根刺^{G4647} 加^{G1325} 在
我^{G3427} 肉体上^{(G3588) G4561} , 就是撒但^{G4567}
的差役^{G32} 要攻击^{G2852} 我^{G3165} , 免得^{G2443}
G3361 我过于自高^{G5229} 。

especially because of the^{G3588}
extraordinary^{G5236} revelations^{G602} .
Therefore^{G1352} , so that^{G2443} I would
not^{G3361} exalt myself^{G5229} , a thorn^{G4647}
in the^{G3588} flesh^{G4561} was given^{G1325} to
me^{G3427} , a messenger^{G32} of
Satan^{G4567} to^{G2443} torment^{G2852} me^{G3165}
so that^{G2443} I would not^{G3361} exalt
myself^{G5229} .

8 为^{G5228} 这事^{G5127} , 我三次^{G5151} 求^{G3870}
过主^{(G3588) G2962} , 叫^{G2443} 这刺离开^{G868}
G575 我^{G1700} 。

Concerning^{G5228} this^{G5127} , I pleaded
with^{G3870} the^{G3588} Lord^{G2962} three
times^{G5151} that^{G2443} it would leave^{G868}
G575 me^{G1473} .

9 (G2532) 他对我^{G3427} 说^{G2046} : “我的^{G3450}
恩典^{(G3588) G5485} 够^{G714} 你^{G4671} 用的, 因为
G1063 我的^{G3450} 能力^{(G3588) G1411} 是在^{G1722}
人的软弱^{G769} 上显得完全^{G5055} 。” 所以
G3767 , 我更^{G3123} 喜欢^{G2236} 夸^{G2744 (G1722)}
自己的^{G3450} 软弱^{(G3588) G769} , 好叫^{G2443} 基
督^{(G3588) G5547} 的能力^{(G3588) G1411} 覆庇^{G1981}
G1909 我^{G1691} 。

But^{G2532} he said^{G2046} to me^{G3427} ,
“My^{G3450} grace^{G5485} is sufficient^{G714} for
you^{G4671} , for^{G1063} my power^{G1411} is
perfected^{G5055} in^{G1722}
weakness^{G769} .” Therefore^{G3767} , I will
most gladly^{G2236} boast^{G2744} all the
more^{G3123} about^{G1722} my^{G3450}
weaknesses^{G769} , so that^{G2443} Christ's
power^{G1411} may reside^{G1981} in^{G1909}
me^{G1691} .

10 (G1352) 我为基督^{G5547} 的缘故^(G5228) , 就以
G1722 软弱^{G769 (G1722)} 凌辱^{G5196 (G1722)}
急难^{G318 (G1722)} 逼迫^{G1375 G2532} 困苦
G4730 为可喜乐的^{G2106} ; 因^{G1063} 我什么时
候^{G3752} 软弱^{G770} , 什么时候^{G5119} 就
刚强^{G1415} 了。

So^{G1352} I take pleasure^{G2106} in^{G1722}
weaknesses^{G769} , insults^{G5196}
hardships^{G318} , persecutions^{G1375} ,
and^{G2532} in^{G1722} difficulties^{G4730} , for the
sake of^{G5228} Christ^{G5547} . For^{G1063}
when^{G3752} I am weak^{G770} , then^{G5119} I
am^{G1510} strong^{G1415} .

11 我^{G3165} 成了^{G1096} 愚妄人^{G878} , 是被你们
G5210 强逼^{G315 (G1063)} 的。我^{G1473} 本该^{G3784}
被^{G5259} 你们^{G5216} 称许^{G4921} 才是。(G1063)
我虽算^{G1510} 不了什么^{G3762} , 却^{G1487 G2532}
没有一件事^{G3762} 在那些最大的^{G3029 (G5228)}
使徒^{(G3588) G652} 以下^{G5302} 。

I have been^{G1096} a fool^{G878} ; you^{G5210}
forced it on^{G315} me^{G3165} . You^{G5216}
ought^{G3784} to have commended^{G4921}
me, since^{G1063} I am not in any
way^{G3762} inferior^{G5302} to those^{G3588}
“super-apostles^{G5244 G652} ,” even^{G2532}
though^{G1487} I am^{G1510} nothing^{G3762} .

12 我在你们^{G5213} 中间，用^{G1722} 百般的^{G3956}
忍耐^{G5281}，借着^{G1722} 神迹^{(G3588) G4592}
^{G5037}、^(G2532) 奇事^{G5059}、^(G2532) 异能^{G1411}，
^(G3303) 显出^{G2716} 使徒^{(G3588) G652} 的
凭据^{G4592} 来。

The^{G3588} signs^{G4592} of an apostle^{G652}
were performed^{G2716} with^{G1722}
unfailing^{G3956} endurance^{G5281}
among^{G1722} you^{G5213}, including^{G1722}
signs^{G4592} and^{G5037} G2532 wonders^{G5059}
and^{G2532} miracles^{G1411}.

13 除了^{G1487} ^{G3361} 我^{G1473} ^{G846} 不^{G3756} 累着^{G2655}
你们^{G5216} 这一件事，^{(G3754) (G1063)} 你
们还有^{G2076} 什么事^{G5101} ^{G3739} 不及^{G2274}
^{G5228} 别的^{G3062} 教会^{(G3588) G1577} 呢？这不公
之处^{(G3778) (G3588) (G93)}，求你们饶恕^{G5483} 我
^{G3427} 吧。

So^{G1063} in what^{G5101} way are you
worse off^{G2274} than^{G5228} the^{G3588}
other^{G3062} churches^{G1577}, except^{G1487}
^{G3361} that^{G3754} I^{G1473} personally^{G846} did
not^{G3756} burden^{G2655} you^{G5216}?
Forgive^{G5483} me^{G3427} for this^{G5026}
wrong^{G93}!

14 ^(G2400) 如今，我打算^{G2192} ^{G2093} 第三次^(G5124)
^{G5154} 到^{G4314} 你们^{G5209} 那里去^{G2064}，也
^{G2532} 必不^{G3756} 累着^{G2655} 你们；因^{G1063} 我
所求^{G2212} 的是^{G235} 你们^{G5209}，不是^{G3756}
你们^{G5216} 的财物^(G3588)。^(G1063) 儿女^(G3588)
^{G5043} 不^{G3756} 该^{G3784} 为父母^{(G3588) G1118} 积
财^{G2343}，^(G235) 父母^{(G3588) G1118} 该为儿女
^{(G3588) G5043} 积财。

Look^{G2400}, I am^{G2192} ready^{G2093} to
come^{G2064} to^{G4314} you^{G5209} this^{G5124}
third time^{G5154}. I will not^{G3756}
burden^{G2655} you, since^{G1063} I am
not^{G3756} seeking^{G2212} what^{G3588} is
yours^{G5216}, but^{G235} you^{G5209}. For^{G1063}
children^{G5043} ought^{G3784} not^{G3756} to
save^{G2343} up^{G1118} for their parents^{G235},
but^{G1118} for their children^{G5043}.

15 我^{G1473} 也^{G1161} 甘心乐意^{G2236} 为^{G5228} 你
们的^{G5216} 灵魂^{(G3588) G5590} 费财^{G1159} ^(G2532)
费力^{G1550}。难道^{G1487} 我越发^{G4056} 爱^{G25}
你们^{G5209}，就越发少得^{G2276} 你们的爱^{G25}
吗？

I^{G1473} will most gladly^{G2236} spend^{G1159}
and^{G2532} be spent^{G1550} for^{G5228}
you^{G5216}. If^{G1487} I love^{G25} you^{G5209}
more^{G4056}, am I to be loved^{G25}
less^{G2276}?

16 ^(G1161) 罢了^{G2077}，我^{G1473} 自己并没有^{G3756}
累着^{G2599} 你们^{G5209}，你们却^{G235} 有人说，
我是^{G5225} 诡诈^{G3835}，用心计^{G1388} 牢笼
^{G2983} 你们^{G5209}。

Now^{G1161} granted, I^{G1473} did not^{G3756}
burden^{G2599} you^{G5209}; yet^{G235} sly^{G3835}
as I am^{G5225}, I took you^{G5209} in^{G2983} by
deceit^{G1388}!

17 我所差^{G649} 到^{G4314} 你们^{G5209} 那里去的人^{G3739}，
我借着^{G1223} 他^{G846} 一个人^{G5100} 占
过你们^{G5209} 的便宜^{G4122} 么^(G3361)？

Did I take advantage of^{G4122} you^{G5209}
by^{G1223} any^{G5100} of those^{G3739} I
sent^{G649} you^{G5209}?

18 我劝了^{G3870} 提多^{G5103} 到你们那里去；又
^{G2532} 差^{G4882} 那位兄弟^{(G3588) G80} 与他同去。
^{G3385} 提多^{G5103} 占过你们^{G5209} 的便宜^{G4122}
吗？我们行事^{G4043}，不^{G3756} 同^{G846} 是一个
心灵〔或作：圣灵^{(G3588) G4151}〕吗？不^{G3756}
同^{G846} 是一个脚印^{(G3588) G2487} 吗？

I urged^{G3870} Titus^{G5103} to go, and^{G2532} I
sent the^{G3588} brother^{G80} with^{G4882} him.
Titus^{G5103} didn't take advantage of^{G4122}
you^{G5209}, did he? Didn't we walk^{G4043}
in the^{G3588} same^{G846} spirit^{G4151} and in
the^{G3588} same^{G846} footsteps^{G2487}?

19 你们到如今，还^{G3819} 想^{G1380} ^(G3754) 我们是
向你们^{G5213} 分诉^{G626}；我们本是在基督^{G5547}
^{G1722} 里^{G2316} 当神^{G2713} 面前^{G2713} 说话
^{G2980}。^(G1161) 亲爱的^{G27} 弟兄啊，一切的事
^{(G3588) G3956} 都是为^{G5228} 造就^{(G3588) G3619} 你
们^{G5216}。

Have you been thinking^{G1380} all
along^{G3819} that^{G3754} we were defending
ourselves^{G626} to you^{G5213}? No, in the
sight of^{G2713} God^{G2316} we are
speaking^{G2980} in^{G1722} Christ^{G5547},
and^{G1161} everything^{G3956}, dear
friends^{G27}, is for^{G5228} building you^{G5216}
up^{G3619}.

20 (G1063) 我怕 G5399 (G4458) (G3361) 我再来 G2064 的时候，发见 G2147 你们 G5209 不 G3756 合 G3634 我所想望的 G2309 ，你们 G5213 发见 G2147 我 G2504 也不 G3756 合 G3634 你们所想望的 G2309 ；又 G4458 怕 G3361 有纷争 G2054 、嫉妒 G2205 、恼怒 G2372 、结党 G2052 、毁谤 G2636 、谗言 G5587 、狂傲 G5450 、混乱 G181 的事。

For G1063 I fear G5399 that perhaps G4458 when I come G2064 I will not G3756 find G2147 you G5209 to be what G3634 I want G2309 , and you G5213 may not G3756 find G2147 me G2504 to be what G3634 you want G2309 . Perhaps G4458 there will be quarreling G2054 , jealousy G2205 , angry G2372 outbursts, selfish ambitions G2052 , slander G2636 , gossip G5587 , arrogance G5450 , and disorder G181 .

21 且 (G3361) 怕我 G3450 (G3825) 来 G2064 的时候，我的 G3450 神 (G3588) G2316 叫我 G3165 在 G4314 你们 G5209 面前惭愧 G5013 ，又 G2532 因许多人 G4183 从前犯罪 (G3588) G4258 ，(G2532) 行 G4238 (G1909) 污秽 G3739 (G3588) G167 、(G2532) 奸淫 G4202 、(G2532) 邪荡的事 G766 不肯 G3361 悔改 G3340 ，我就忧愁 G3996 。

I fear that when I G3450 come G2064 my G3450 God G2316 will again G3825 humiliate G5013 me G3165 in your G5209 presence G4314 , and G2532 I will grieve for G3996 many G4183 who sinned before G4258 and G2532 have not G3361 repented G3340 of G1909 the G3588 moral impurity G167 , sexual immorality G4202 , and G2532 sensuality G766 they practiced G4238 .

第 13 章

1 这是 G5124 我第三 G5154 次要到 G4314 你们 G5209 那里去 G2064 。凭 G1909 两 G1417 (G2532) 三 G5140 个人的口 G4750 作见证 G3144 ，句句 G3956 G4487 都要定准 G2476 。

This G5124 is the third G5154 time I am coming G2064 to G4314 you G5209 . Every G3956 fact G4487 must be established G2476 by G1909 the testimony G4750 of two G1417 or G2532 three G5140 witnesses G3144 .

2 我从前说过 G4280 ，如今 G3568 (G2532) 不在 G548 你们那里又 G2532 说 G4302 ，正如 G5613 我第二次 (G3588) G1208 见你们的时候 G3918 所说的一样，就是对那犯了罪 (G3588) G4258 的和 G2532 其余的 (G3956) (G3588) G3062 人说：(G3754) 我若 G1437 再 (G3588) G3825 来 G2064 (G1519) ，必不 G3756 宽容 G5339 。

I gave a warning G4302 when I was present G3918 the G3588 second G1208 time, and G2532 now G3568 I give a warning G4302 while I am absent G548 to those G3588 who sinned before G4258 and G2532 to all G3956 the G3588 rest G3062 : If G1437 I come G2064 again G3825 , I will not G3756 be lenient G5339 ,

3 你们既然 G1893 寻求 G2212 基督 (G3588) G5547 在我 G1698 里面 G1722 说话 G2980 的凭据 G1382 ，我必不宽容。因为 G3739 基督在 G1519 你们 G5209 身上不是 G3756 软弱的 G770 ，(G235) 在你们 G5213 里面 G1722 是有大能 G1414 的。

since G1893 you seek G2212 proof G1382 of Christ G5547 speaking G2980 in G1722 me G1698 . He G3739 is not G3756 weak G770 in dealing with G1519 you G5209 , but powerful G1414 among G1722 you G5213 .

4 (G2532) 他因(G1063) 软弱 G1537 G769 被钉在十字架上 G4717 , 却 G235 因 G1537 神 G2316 的大能 G1411 仍然活着 G2198 。(G1063) 我们 G2249 也 G2532 是这样同 G1722 他 G846 软弱 G770 , 但 G235 因 G1537 神 G2316 向 G1519 你们 G5209 所显的大能 G1411 , 也必与 G4862 他 G846 同活 G2198 。

For G1063 he was crucified G4717 in G1537 weakness G769 , but G235 he lives G2198 by G1537 the power G1411 of God G2316 . For G1063 we G2249 also G2532 are G770 in G1722 him G846 , but G235 in dealing with G1519 you G5209 we will live G2198 with G4862 him G846 by G1537 God's power G1411 .

5 你们 G1438 总要自己省察 G3985 有 G2075 G1722 信心(G3588) G4102 没有 G1487 , 也要自己 G1438 试验 G1381 。岂不 G2228 G3756 知 G1921 你们 G1438 若 G1487 不 G3385 是 G2075 可弃绝的 G96 , 就 G3754 有 耶稣 G2424 基督 G5547 在你们 G5213 里面 G1722 吗?

Test G3985 yourselves G1438 to see if G1487 you are G2075 in G1722 the G3588 faith G4102 . Examine G1381 yourselves G1438 . Or G2228 do you yourselves G1438 not G3756 recognize G1921 that G3754 Jesus G2424 Christ G5547 is in G1722 you G5213 ? — unless G1487 G3385 you fail the test G96 G2075 .

6 我却 G1161 盼望 G1679 (G3754) 你们晓得 G1097 , (G3754) 我们 G2249 不 G3756 是 G2070 可弃绝的 G96 人。

And G1161 I hope G1679 you will recognize G1097 that G3754 we G2249 ourselves do not G3756 fail the test G2070 G96 .

7 (G1161) 我们求 G2172 G4314 神(G3588) G2316 , 叫你们 G5209 一件恶事 G2556 都不 G3361 G3367 做 G4160 ; 这不是 G3756 要(G2443) 显明 G5316 我们 G2249 是蒙悦纳的 G1384 , (G235) 是要(G2443) 你们 G5210 行事 G4160 端正(G3588) G2570 , 任凭 G1161 人看(G5613) 我们 G2249 是 G5600 被弃绝的 G96 吧!

But G1161 we pray G2172 to G4314 God G2316 that you G5209 do G4160 nothing G3361 wrong G2556 — not G3756 that G2443 we G2249 may appear G5316 to pass the test G1384 , but G235 that G2443 you G5210 may do G4160 what is right G2570 , even though G5613 we G2249 may appear G5600 to fail G96 .

8 (G1063) 我们凡事 G5100 不 G3756 能 G1410 敌挡 G2596 真理(G3588) G225 , 只 G235 能扶助(G5228) 真理(G3588) G225 。

For G1063 we can't do anything G5100 against G2596 the G3588 truth G225 , but G235 only for G5228 the G3588 truth G225 .

9 即使 G1063 (G3752) 我们 G2249 软弱 G770 , 你们 G5210 G5600 刚强 G1415 , 我们也 G1161 欢喜 G5463 ; 并且我们所求的 G2172 , 就是 G5124 G2532 你们 G5216 作完全(G3588) G2676 人。

We rejoice G5463 when G3752 we G2249 are weak G770 and G1161 you G5210 are G5600 strong G1415 . We also G2532 pray G2172 that G5124 you G5216 become fully mature G2676 .

10 所以 G1223 G5124 , 我不在你们那里 G548 的时候, 把这话 G5023 写 G1125 给你们, 好叫 G2443 我见你们 G3918 的时候, 不用 G3361 照 G2596 (G3739) 主(G3588) G2962 所给 G1325 我 G3427 的权柄(G3588) G1849 严厉 G664 的待 G5530 你们; 这权柄原是为 G1519 造就 G3619 人, 并不是 G3756 为 G1519 败坏 G2506 人。

This is why G1223 G5124 I am writing G1125 these things G5023 while absent G548 , so that G2443 when I am there G3918 I may not G3361 have to deal G5530 harshly G664 with you, in keeping with G2596 the G3588 authority G1849 the G3588 Lord G2962 gave G1325 me G3427 for G1519 building up G3619 and G2532 not G3756 for G1519 tearing down G2506 .

11 还有末了^{G3063}的话：愿弟兄们^{G80}都喜乐^{G5463}。要作完全人^{G2675}；要受安慰^{G3870}；要同心合意^{G3588} ^{G846} ^{G5426}；要彼此和睦^{G1514}。如此^{G2532}，仁爱^{G3588} ^{G26} ^{G2532}和平^{G1515}的神^{G3588} ^{G2316}必常与你们^{G5216}同在^{G2071}。

Finally^{G3063}, brothers and sisters^{G80}, rejoice^{G5463}. Become mature^{G2675}, be encouraged^{G3870}, be of the same^{G846} mind^{G5426}, be at peace^{G1514}, and^{G2532} the^{G3588} God^{G2316} of love^{G26} and^{G2532} peace^{G1515} will be^{G2071} with^{G3326} you^{G5216}.

12 ^{G1722}你们亲嘴^{G5370}问安^{G782}，彼此^{G240}务要圣洁^{G40}。

Greet^{G782} one another^{G240} with^{G1722} a holy^{G40} kiss^{G5370}.

13 众^{G3956}圣徒^{G3588} ^{G40}都问^{G782}你们^{G5209}安。

All^{G3956} the^{G3588} saints^{G40} send you^{G5209} greetings^{G782}.

14 愿主^{G3588} ^{G2962}耶稣^{G2424}基督^{G5547}的恩惠^{G3588} ^{G5485}、^{G2532}神^{G3588} ^{G2316}的慈爱^{G3588} ^{G26}、^{G2532}圣^{G3588} ^{G40}灵^{G4151}的感动^{G3588} ^{G2842}，常与你们^{G5216}众人^{G3956}同在^{G3326}！

The^{G3588} grace^{G5485} of the^{G3588} Lord^{G2962} Jesus^{G2424} Christ^{G5547} and^{G2532} the^{G3588} love^{G26} of God^{G2316}, and^{G2532} the^{G3588} fellowship^{G2842} of the^{G3588} Holy^{G40} Spirit^{G4151} be with^{G3326} you^{G5216} all^{G3956}.